

# vizion™

# vizion™



HRS-100, HRS-200 Filter system for the optimization of drinking water **2 US**  
**Installation and Operation Manual**

HRS-100, HRS-200 Sistema de filtro para la optimización de agua potable **17 ES**  
**Manuel de instalación y operación**

HRS-100, HRS-200 Sistema de filtro para a otimização da água potável **34 PT**  
**Manual de Instalação e Operação**

HRS-100, HRS-200 Système de filtrage pour l'amélioration de l'eau potable **51 FR**  
**Manuel d'installation et de service**

**Please read this manual carefully before starting the installation**

**Lea este manual atentamente antes de comenzar la instalación**

**Leia este manual com atenção antes de iniciar a instalação**

**Lisez attentivement ce manuel avant de commencer l'installation**

Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of chlorine, taste and odor.



Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of chlorine, taste and odor. Visit [www.nsf.org](http://www.nsf.org) for claims associated with products that are NSF listed.

The VIZION HRS Water Filter System is used to remove carbonate hardness (temporary hardness/alkalinity)\* from drinking water to prevent lime scale deposits in downstream appliances. Do not use with water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system. Use cold water in drinking water quality. All of the materials used are approved and safe for contact with drinking water.

\* Not performance tested and certified by NSF



**Antunes Equipment Manufacturing (Suzhou) Co., Ltd.**  
2 # Building North,  
89 Songshan Road,  
ShiShan Industrial Complex Park,  
New District  
Suzhou Jiangsu 215129  
China  
+86 (512) 68413637  
[www.ajantunes.com](http://www.ajantunes.com)

**Distributed by:**  
A.J. Antunes & Co.  
180 Kehoe Blvd.  
Carol Stream, IL 60188  
USA  
Toll Free Number: (800) 253-2991  
[www.ajantunes.com](http://www.ajantunes.com)

**Manufacturer:**  
BWT water + more GmbH  
Walter-Simmer-Straße 4  
A-5310 Mondsee  
[www.bwt-wam.com](http://www.bwt-wam.com)

307036-A 131121CT

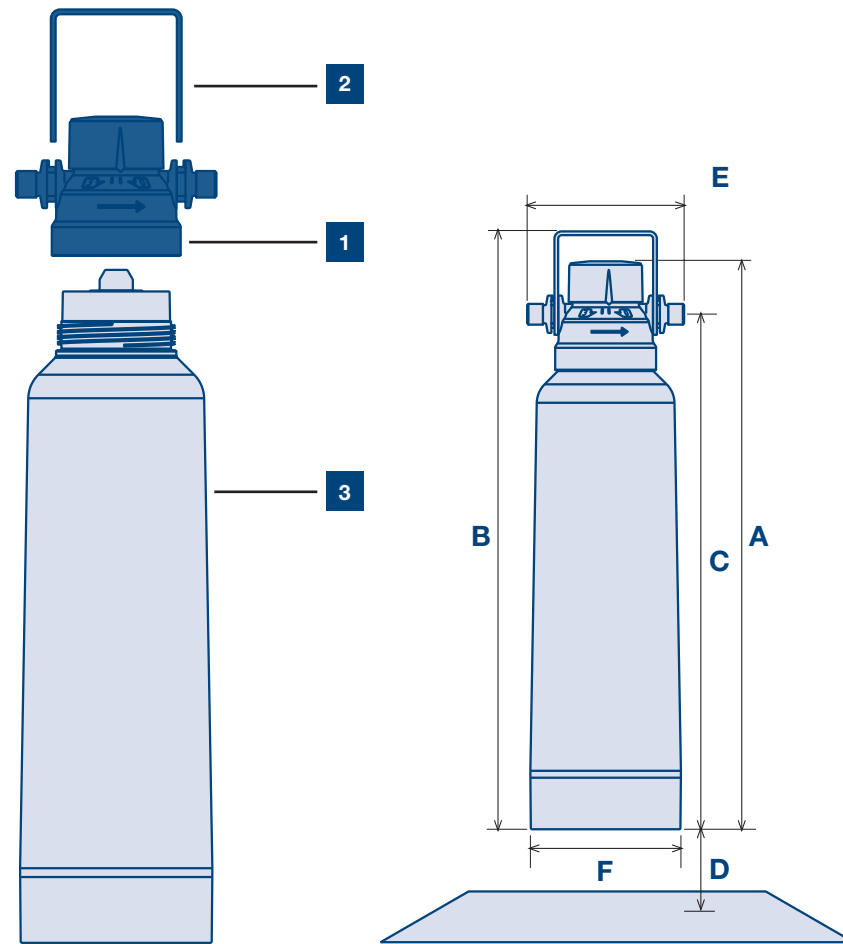
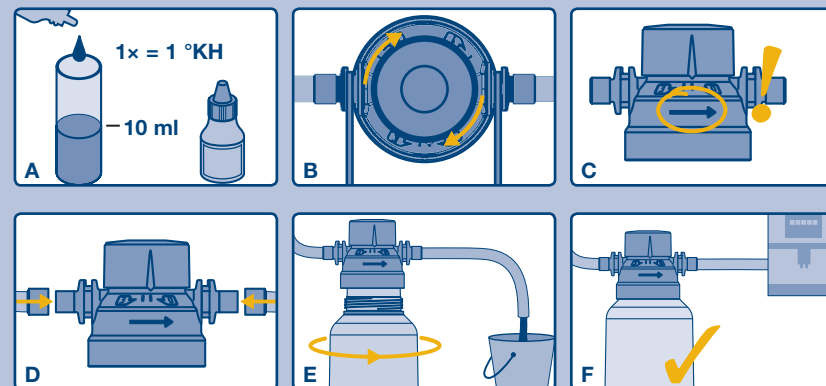


Fig. 1



## Content

<b>1. Scope of Delivery</b> .....	<b>3</b>
1.1 Installation Set .....	3
1.2 Replacement Cartridge .....	3
<b>2. Technical Data</b> .....	<b>3</b>
2.1 Dimensions and Weights .....	3
2.2 Operation Conditions .....	4
<b>3. General Information</b> .....	<b>4</b>
3.2 Symbol Explanation .....	4
3.2 Information about this Installation and Operation Manual .....	4
3.3 Limited Warranty and Liability .....	4
3.4 Responsibility of the Customer .....	5
<b>4. Filter Function</b> .....	<b>5</b>
4.1 Assigned Use .....	5
4.2 Construction .....	5
<b>5. Operation and Safety Instructions</b> .....	<b>6</b>
5.1 Intended Use .....	6
5.2 Qualified Staff .....	7
5.3 Operation after a Shut Down .....	7
5.4 Replacement Interval .....	7
5.5 Disposal .....	7
<b>6. Filter installation</b> .....	<b>7</b>
6.1 Water Quality .....	7
6.2 Pressure .....	8
6.3 Material Selection .....	8
6.4 Unpacking the Filter .....	8
6.5 Mounting of the Filter Head and Wall bracket .....	8
6.5.1 Mounting the Wall bracket .....	8
6.5.2 Mounting the Filter Head .....	9
6.6 Installing a Water Meter .....	9
6.7 Determination of the Filter Capacity and the Blend Setting .....	9
6.8 Filter Cartridge Installation .....	10
6.8.1 Rinse/Purge with the Device .....	10
6.8.2 Rinse/Purge with a Rinsing Tap .....	10
6.8.3 Rinse/Purge by Using the Outlet or Water Disposal Hose .....	11
6.9 Filter Cartridge Replacement .....	11
<b>7. Service and Maintenance</b> .....	<b>11</b>
<b>8. Trouble Shooting</b> .....	<b>12</b>
<b>9. Order Numbers</b> .....	<b>12</b>
<b>10. Capacities and Blend Setting</b> .....	<b>13</b>
10.1 Application - Capacity .....	13
10.1.1 Hot Beverage Machines with steam generator .....	13
10.1.2 Cold and Hot Beverage Machines without steam generator [max. temperature 203°F(95°C)] .....	14
10.1.3 Combi-Steamer/Oven, Blend "1" .....	15
10.1.4 Combi-Steamer/Oven, Blend "0" .....	16
10.2 Chlorine Reduction .....	16
10.3 Capacity based on Chlorine Reduction .....	16

## 1 Scope of Delivery

### 1.1 Installation Set

The installation set consists of the following parts (see Fig. 1):

- Filter head (1) with female thread for the connection to the filter cartridge. The head is fitting to different VIZION HRS filter cartridge sizes. An integrated shut-off and two non return valve (inlet and outlet) are installed in the filter head
  - Wall bracket (2) to mount the filter cartridge
  - Filter cartridge (HRS-100 and HRS-200) (3) with hygienic cap and male thread as counterpart to the filter head (1)
  - Installation and Operating Manual
- For hygienic reasons all parts are wrapped in a protection foil.

### 1.2 Replacement Cartridge

The replacement package includes a VIZION HRS filter cartridge with a protection/hygienic cap (3) wrapped in a protection foil including the installation and operation manual.

## 2 Technical Data

### 2.1 Dimensions and Weights

VIZION HRS		100	200
Total height without wall mounting bracket (A)	Inch Inch (mm)	19.30-19.69 19 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> – 19 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (490 – 500)	22.44-22.83 22 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> – 22 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> (570 – 580)
Total height with wall mounting bracket (B)	Inch Inch (mm)	20.87 20 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> (530)	23.62 23 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> (600)
Height to centre of connection (C)	Inch Inch (mm)	17.72 17 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (450)	20.47 20 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> (520)
Distance required for service (D)	Inch Inch (mm)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)
Installation length (E)	Inch Inch (mm)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)
Filter cartridge Ø (F)	Inch Inch (mm)	5.71 5 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (145)	7.28 7 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> (185)
Filter cartridge weight, cartridge dry appr.	lb (kg)	8.38 (3.8)	16.53 (7.5)
Filter cartridge weight, wet appr.	lb (kg)	13.23 (6.0)	24.25 (11.0)

## 2.2 Operation Conditions

VIZION HRS		100	200
Inlet/Outlet fittings		3/8" BSP male	
Nominal flow rate	US gallons/d (L/d) US/gallons/min (L/min)	720 (2.725) 0.5 (1.9)	
Working pressure, min-max	psi (bar)	29 – 116 (2 – 8)	
Required water pressure inlet	psi (bar)	>17.4 (>1.2)	
Pressure drop at 8 US gallons/h (0.5 Litres/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	1.5 (0.10)	2.9 (0.20)
Pressure drop at 16 US gallons/h (1 Litres/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	2.2 (0.15)	4.4 (0.30)
Pressure drop at 48 US gallons/h (3 Litres/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	7.3 (0.50)	8.7 (0.60)
Water temperature, min-max.	°F (°C)	+39 to +86 (+4 to +30)	
Ambient temperature, min-max.	°F (°C)	+39 to +100 (+4 to +38)	
Transportation and storage ambient temperature, min-max	°F (°C)	-4 to +100 (-20 to +38)	
Operation/Installation position		horizontal or vertical	

<sup>(1)</sup> Blend setting „2“, including a 59.06 (59 1/16) inch (1.5 m) hose DN8 mounted on inlet and outlet

## 3 General Information

### 3.1 Symbol Explanation

Use and Safety Precautions are marked by symbols and they start with the appropriate signal word to express their importance.

Please follow the given instructions and warnings to avoid risk of health and damage of property

#### **WARNING!**

... Indicates a possible dangerous situation which may cause risk of health

#### **CAUTION!**

... Indicates a possible dangerous situation which may cause damage of property

### Recommendations

#### **NOTE!**

... Additional information for an efficient and optimal operation

### 3.2 Information about this Installation and Operation Manual

This installation and operation manual provides the necessary information for the correct installation and operation of the filter system.

Please make sure that the installation complies with applicable state and local regulations for the operation, installation and for the disposal of used filters as well.

Each person handling and operating the filter system has to read and understand the installation and operation manual completely.

### 3.3 Limited Warranty and Liability

The Manufacturer warrants, to the original purchaser/consumer, all equipment that it manufacture's to be free from defects in materials and workmanship for a period of 2 years from the date of purchase. This warranty is subject to exclusions and limitations.

All recommendations and data in this manual are given under consideration of the actual regulations and requirements, state of the art, as well as, our experience in the field of water filtration and technology.

This warranty does not include primary and secondary damage caused by:

- disregarding instructions given in the installation and operation manual
- misusage of the filter system
- inappropriate or wrong installation
- inappropriate operation
- unauthorized modifications of the system
- technical changes
- usage of non certified parts

### 3.4 Responsibility of the Consumer

- The installation and operation manual must be stored close to the filter system, accessibility must be available at any time
- Operation of the filter system should only be carried out under technically correct and safe conditions
- Comply according to the instructions given in this installation and operation manual

## 4 Filter Function

### 4.1 Assigned Use

The VIZION HRS filter system is designed exclusively for the intended purpose described in this manual:

- VIZION HRS filter Cartridges are used for the decarbonization of cold water fulfilling the legal requirements for drinking water.
- Lime\* and carbonate hardness\* are reduced. The devices connected to the filter system, mainly equipment used in gastronomy (e.g. coffee machine, espresso machine, hot-/coldwater machine, steamer, combi steamer, ice machine), are protected against lime scale.
- Furthermore, substances responsible for taste and odor (e.g. chlorine), are removed. Particles\* are also removed by the filter system.

### ⚠ Risks of misusage!

Any other use than the intended use outlined in this manual for the VIZION HRS filter system is strictly prohibited by the manufacturer and does exclude any and ALL liabilities and warranty of the manufacturer

### 4.2 Construction

Flow diagram (Fig.2). The tap water is entering the filter cartridge (A). In section (E) particles are removed by a pre filter and substances responsible for taste and odor (e.g. chlorine) are removed by activated carbon. Afterwards the decarbonisation is done by ion exchange in section (F). Finally, the water is treated by activated carbon (G) and particles are removed by a filter (H).

Within the filter system there is an integrated blend unit (B). With this unit the system is capable doing a part decarbonisation means a defined amount of tap water can blend without decarbonization but this proportion of water must also pass the activated carbon (G) and particle filter (H). In section (D) both flow rates (decarbonisation and blend) are mixed together.

- |   |  |
|---|--|
| <b>A</b> Inlet tap water                                | <b>F</b> Decarbonisation based on ion exchange                   |
| <b>B</b> Blend water                                    | <b>G</b> Filtration with activated carbon; including blend water |
| <b>C</b> Blend setting on the filter head               | <b>H</b> particle filtration; including blend water              |
| <b>D</b> Outlet filtered water                          |  |
| <b>E</b> Pre - Filtration (particles, activated carbon) |  |

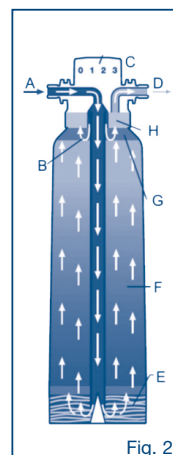


Fig. 2

\* Not performance tested and certified by NSF

## 5 Operation and Safety Instructions

This section is an overview about all important safety and operational aspects for a safe and satisfying operation. Nevertheless, there are always some risks which have to be considered in case of a misusage or inappropriate handling.

The warranty only applies if the given instructions in this manual are completely fulfilled.

### 5.1 Intended Use

The filter system is designed for the decarbonization of cold water fulfilling the legal requirements for drinking water, removal of flavour influence substances and particles within the water.

The filter system must only be used for the above mentioned purposes.

Any other usage of this filter system is not recommended and voids ALL warranties.

#### **WARNING!**

- ▶ Only operate the filter system with cold water of drinking quality. If the water quality is poor (not reaching the criteria for drinking water) there is a risk of health caused by microorganism, pathogenic germs, high concentration of heavy metals or organic impurities.
- ▶ For the protection of the drinking water, maintenance and any other work on the filter system must be carried out under consideration of the applicable state and local regulations
- ▶ If there is the necessity, given by the authorities or operator of the water supply system, to boil the water because of bacteria it is also necessary to boil the filtered water. If the requirement of boiling the water isn't necessary anymore, the filter cartridge has to be replaced and the system including the connections and hoses have to be cleaned carefully otherwise there may still be health risk.
- ▶ Included in the filter system is a non return valve (approved according DIN EN 13959). If the filter system is used for devices requiring a special safety unit, the appropriate safety unit has to be additionally installed.
- ▶ Before any maintenance work on the water supply system is performed the filter system must be disconnected completely from the water supply system. The water system has to be rinsed and sanitized before reconnecting the filter system.
- ▶ Before starting any work disconnect all power supplies of any devices connected to the system (unplug).

#### **CAUTION!**

- ▶ Inappropriate installation can cause damage of property. State and local regulations must be applied as well as hygienic requirements and technical standards for the protection of the drinking water.
- ▶ Unauthorized modifications or technical changes are prohibited.
- ▶ The warranty is only applicable, if the system is installed correctly and in accordance to state and local regulations.
- ▶ A valve (shut-off valve) should be installed on the inlet of the filter system (not included in the scope of delivery)
- ▶ Only use flat seals. Compression and barrel gaskets may damage the filter head and the warranty isn't applicable in this case.
- ▶ For the connection of the filter system appropriate hoses according DVGW 543 or NSF 42/53 have to be used.
- ▶ If the product was stored below freezing point, then before the filter is installed it should be stored unwrapped for 24 hours under installation conditions.
- ▶ Don't install the filter close to a heat source or open fireplace.
- ▶ The system should not come in contact with chemicals, dissolvers and vaporous dissolvers
- ▶ The place of installation must be protected against freezing and any direct or indirect sun light.

### **i NOTE!**

- ▶ The non return valve is approved according DIN EN 13959 and affixed in the filter head
- ▶ Devices with boilers or water tanks such as coffee machines, etc... have to be cleaned, rinsed and sanitized before operating the filter system to ensure the protection.
- ▶ In general for immunocompromised people and for babies it is recommended to boil the water before use. This should be done for filtered and unfiltered water.
- ▶ For the protection against microbiological growth the filter contains a small amount of silver („bacteriostatic“).<sup>\*</sup> Therefore, there might be a harmless release of silver in concentrations below the recommendations of the World Health Organisation (WHO). The term “bacteriostatic” indicates that the system limits the passage or growth of bacteria that may already exist in the incoming water.<sup>\*</sup> It does not mean that the water leaving the system is safer to drink than the water entering the system.
- ▶ Do not use with water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system

## **5.2 Qualified Staff**

Only authorized, instructed and specially trained personnel (professional plumber) are allowed to install, start up and maintain the filter system

### ■ **Authorized Personnel**

Are to have the Instructions about the assigned tasks and possible risks in case of misuse

### ■ **Professional**

Professionals who are able to install, start up and maintain the filter system, because of their training, experience and knowledge of applicable guidelines and codes

## **5.3 Operation after a Shut Down**

- The inlet valve (shut-off valve) has to be closed in case of a shut down.
- If the shut down was more than two days (weekend, holiday....) the filter system has to be rinsed with 1.1 – 1.3 gallons (4 – 5 liters) of water before use.
- After a shut down period of more than 4 weeks the filter cartridge has to be replaced

## **5.4 Replacement Interval**

The cartridge has to be replaced if:

- ▶ the capacity (see chapter 10) is reached
- ▶ at least every 12 months after installation
- ▶ if there was a shut down longer than 4 weeks

## **5.5 Disposal**

Used filter cartridges, all other parts and the wrapping foil must be disposed according to the local rules. To protect the environment, recycling is recommended and appreciated.

# **6 Filter installation**

## **6.1 Water Quality**

The filter system must be operated with cold water fulfilling the legal requirements for drinking water.



### **WARNING!**

#### **Risks of misuse!**

In any case of usage against the intended use e.g. poor water quality (not reaching the criteria for drinking water) there is a risk of health.

<sup>\*</sup> Not performance tested and certified by NSF

## 6.2 Pressure

### ⚠ CAUTION!

If the nominal pressure is above 116 psi (8 bar) a pressure reduction/reducer has to be installed in front of the filter system.

### 📌 NOTE!

- ▶ The implementation of a pressure reducer might have an influence on the water flow.
- ▶ The inlet pressure of the filter system should be higher than 17.4 psi (1.2 bar)

## 6.3 Material Selection

Please take under consideration that decarbonized water contains free carbonic acid.

### ⚠ CAUTION!

VIZION recommends, not installing copper pipes and no galvanized or nickel-plated pipes/connectors between the filter system and device. When choosing the material for parts that come into contact with water after the filter system it must be considered that, due to the process, decarbonized water contains free carbon dioxide.

## 6.4 Unpacking the Filter

After unpacking please check the completeness of the content and inspect the condition of the filter and parts e.g. damages caused by transport.

### ⚠ CAUTION!

- ▶ Defect or damaged parts have to be replaced with original parts from the manufacturer
- ▶ Always ensure a safe and clean working place
- ▶ Keep children away from the wrapping material, risk of suffocation!

For the protection of the environment, dispose all the plastic waste properly, complying with local disposal regulations.

## 6.5 Mounting of the Filter Head and Wall bracket

### 6.5.1 Mounting the Wall Bracket

### ⚠ CAUTION!

- ▶ Please check the technical data, operation and safety instruction before installation
- ▶ Use only approved and certified plumbing adapters, piping and hoses according DVGW 543 or NSF 42/53 for the connection of the system

Procedure:

1. The filter system should be installed at locations where the connection to the drinking water supply is as simple and as close as possible.
2. The filter system can be installed and operated in horizontal and vertical position (see Fig.3)
3. For easy service and replacement of the cartridge after installation a minimum clearance/distance of 2.56 (2 9/16) inch (65 mm) is required at the bottom of the cartridge and cartridge is required in case of a vertical installation.
4. The wall bracket has to be adjusted and mounted to allow a convenient access and replacement of the cartridge.
5. The system has to be mounted on the wall firmly and securely.
6. The installation must be done by a professional and authorized person.
7. Mark the included label with the installation date (month/year) and stick the label on top of the filter head (see Fig. 4)

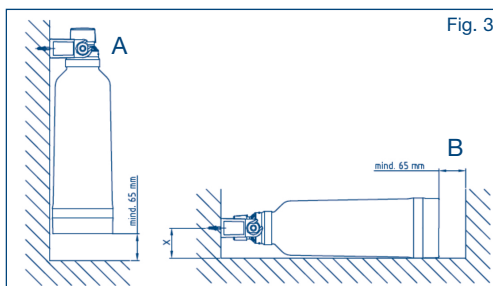


Fig. 3

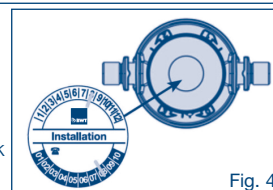


Fig. 4

## 6.5.2 Mounting the Filter Head

### ⚠ CAUTION!

- ▶ Make sure that the filter head is never left under system pressure without any filter cartridge
- ▶ The tightening torque of the fittings (inlet/outlet) must not exceed 15Nm!

### ℹ NOTE!

- ▶ The integrated shut-off in the filter head prevents a water flow without the filter cartridge
- ▶ Before removing the filter cartridge the separately installed shut off valve on the filter system inlet should be closed (not included in the scope of delivery).

Procedure:

1. Insert the filter head on the wall bracket
2. pay close attention to the correct direction arrow on the filter head, filter is only to be installed in the directional flow.(see Fig.5)
3. mount and connect the adapters/hoses to the filter head (consider the bending radius of the hoses) (see Fig.6)
4. connect the inlet to the water supplies inlet/shut-off valve (shut-off valve not part of the scope of delivery)
5. connect the outlet of the filter system to the consumer system/device
6. open the inlet valve and check if the system is leak-proof
7. close the inlet valve

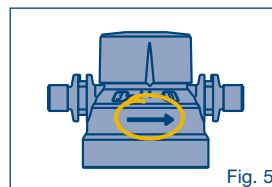


Fig. 5

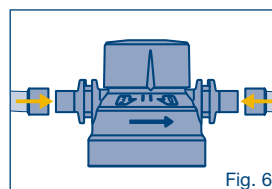


Fig. 6

## 6.6 Installing a Water Meter

VIZION recommends the installation of a water meter at the inlet of the filter cartridge in case the filter system is used for a device without an integrated water meter (e.g. coffee machine) which indicates the required replacement of the filter cartridge. With the water meter the actual/remaining capacity of the filter cartridge can be displayed or calculated at any time.

Procedure:

1. Read the Instruction manual of the water meter
2. Mount the water meter on the filter head (outlet) by considering the flow direction. Display should be visible. Programming and start up of the water meter according to the instruction manual provided.
3. Connect all the hoses at the inlet and outlet of the water meter
4. Open the inlet (shut-off valve)
5. Check the installation for leaks

## 6.7 Determination of the Filter Capacity and the Blend Setting

The blend setting and the filter capacity are based on the carbonate hardness of the drinking water and the application field of the filter cartridge.

Procedure:

1. The information of carbonate hardness of your drinking water can either be provided by your water supplier or can be determined by an analyses (e.g. droplet test, Fig.7)  
Based on the determined hardness and application, the blend setting can be determined according Table 1-4 chapter 8 and the filter capacity is given in the tables as well.

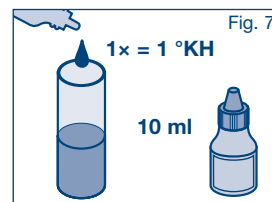
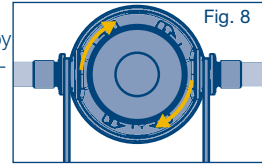


Fig. 7

- There are four possible positions/settings for the blend. The factory setting of a new filter head is "2". The blend can be changed easily by twisting the cap on top of the filter head (see Fig. 8). Turn the cap either clockwise or counter clockwise until the indication is pointing to the required blend setting where the cap is snapping in.
- The blend can be fixed by the included seal tag



**NOTE!**

- ▶ Our recommendation is to choose a size of cartridge, where the capacity requires replacement every six months, but no longer than 12 months.
- ▶ After a shut down period of longer than 4 weeks, the cartridge has to be replaced in any case

## 6.8 Filter Cartridge Installation

**CAUTION!**

- ▶ Only use the VIZION HRS filter cartridge in combination with an original VIZION filter head.
- ▶ Please avoid any impurities in the filter system, keep the working conditions and filter system clean

Procedure:

- Unwrap the filter cartridge and remove the hygienic cap.
- Before installation of the filter cartridge please mark the date of installation and the date of the replacement on the data plate of the filter cartridge (see Fig. 9). Optional you can get and add this information in the service-pass (see Fig. 10) which has to be fixed on the filter head (e.g. by using a cable clip).
- To mount the filtercartridge in the filter head turn the cartridge counter clockwise into the thread of the filter head (see Fig. 11)
- Open the inlet valve (shut-off valve)
- The filter system has to be rinsed and flushed (see chapter 6.8.1 to 6.8.3). The necessary rinsing volume is given in the table below:

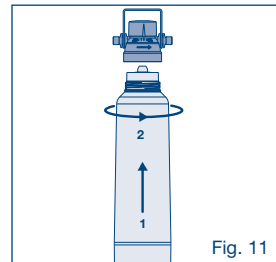


Required volume of flushing water

VIZION HRS	100	200
Flushing water in US gallons (Liter)	2.4 (9)	3.96 (15)

**NOTE!**

- ▶ After a shut down of more than two days the filter system must be rinsed with a water volume according table 1.



Depending on the installation there are several possibilities to rinse and purge the system:

### 6.8.1 Rinse/Purge with the Device

If the device (e.g. coffee machine etc...) used after the filter system has the option/function for start up of filter cartridges, the purge and rinsing process can be done via this device (e.g. coffee machine). Please read the instruction manual for the device.

**NOTE!**

- ▶ Don't feed the boiler of the device with the rinsing water!

### 6.8.2 Rinse/Purge with a Rinsing Tap

VIZION recommends the installation of a rinsing/purging tap after the filter system. Rinsing/Purging can simply be done by using this tap. Please read the instruction manual of the tap.

### 6.8.3 Rinse/Purge by Using the Outlet or Water Disposal Hose

If there is no other possibility the filter system can also be purged/flushed by using the outlet hose/piping.

Procedure:

1. close the inlet valve (shut-off valve)
2. disconnect the outlet hose/piping of the filter system from the device (e.g. coffee machine)
3. Hold/fix the hose in a container, volume approximately 2.6 gallons (10l)
4. Open the inlet valve
5. Rinse/purge the filter system until the water outlet is clear and free of air bubbles (see chapter 6.8 for the required volume of rinsing water)
6. Close the inlet valve
7. Connect the hose to the device again
8. Open the inlet valve
9. Check the filter system for leaks

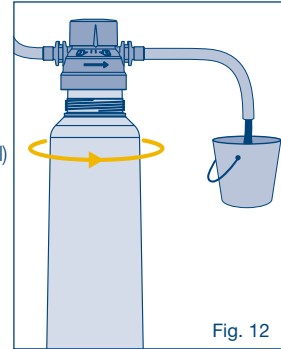


Fig. 12

### 6.9 Filter Cartridge Replacement

#### ⚠ CAUTION!

▶ The inlet valve/shut-off valve (provided by the customer) must be closed before the filter cartridge is changed/replaced.

#### ℹ NOTE!

- ▶ The filter cartridge has to be replaced after 12 months from installation/start up independent of the remaining capacity.
- ▶ After a shut down period of longer than 4 weeks, the filter cartridge has to be replaced.

Procedure:

1. Close the inlet valve (shut-off valve)
2. Unscrew and remove the filter cartridge out of the filter head by turning the cartridge clockwise (see Fig 13). The filter head can be turned by 90° (horizontal position of the filter cartridge) to make the replacement easier.
3. Check again the carbonate hardness of the drinking water, change the blend setting if necessary (see chapter 6.7)
4. Install the new filter cartridge as described in chapter 6.8 (see Fig. 14)
5. Rinse/purge the filter cartridge as described in chapter 6.8
6. Open the inlet valve
7. Check the filter system for leaks
8. Dispose the used filter cartridge according the local requirements

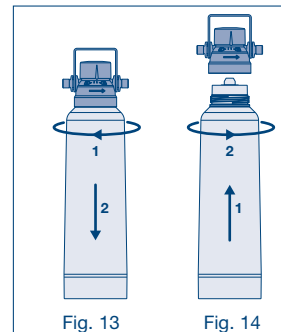


Fig. 13

Fig. 14

## 7 Service and Maintenance

To ensure a satisfying function every technical device has to be maintained regularly.

#### ⚠ CAUTION!

##### Drinking water is food

therefore, please handle the filter system hygienically. Clean the filter system regularly with a wet cleaning rag. Keep everything clean especially if the filter cartridge has to be replaced. Avoid the usage of alcohol based cleaners, acidic and strong chemicals

##### Leak-proof

check daily

<b>Checking the hoses/piping</b>	regular inspection, hoses/piping should not be squeezed or bent, replace squeezed/bent hoses/piping
<b>Shut down</b>	After a shut down of more than two days the cartridge has to be rinsed with at least 1.1–1.3 US gallons (4-5 Litres) of water
<b>Replacement of the filter cartridge</b>	at least after 12 months independent of the remaining capacity, also after a shut down of more than 4 weeks
<b>Replacement of the filter head</b>	after 5 years
<b>Replacement of the hoses</b>	after 5 years

**i NOTE!**

- ▶ Note, that the filter has to be changed within the given period and capacity otherwise there is the risk of health.
- ▶ Filter heads and hoses older than 5 years may cause damage of property, change accordingly.

## 8 Trouble Shooting

ERROR	CAUSE	ACTION
water supply out of the filter is stopped	Water supply in general is stopped or a valve is close	Open and check all the valves
	Filter cartridge is not mounted properly in the filter head	Loosen the filter cartridge by turning the filter cartridge 180 degree clockwise and tighten the filter cartridge again (see chapter 6.9)
	Wrong mounted filter head	Check the flow direction of the water according the arrow (see chapter 6.5.2), change the flow direction if necessary
Low flow rate	System pressure is too low	Check the system pressure (see chapter 6.2)
Integrated shut-off in the filter head is leaking (while the filter cartridge is removed)	Particles within the integrated shut-off	Rinse the system with installed filter (see chapter 6.8)
Screw connection between the fitting is leaking	Sealing is defect	Check the sealing, if necessary replace the sealing
Air bubbles	System isn't purged completely	Repeat the purging/rinsing process (see chapter 6.8)
turbid/white water	generation of small bubbles of carbon acid	After 5 minutes the turbidity is vanished completely
Heater, boiler are not enough protected against lime scale	wrong chosen blend setting, filter capacity is reached/passed, filter size is too small	Check the hardness blend setting and the filter capacity, if necessary use the bigger size of the filter cartridge

## 9 Order Numbers

	Order Number
Filter Head w/ Bracket	2180373
Replacement cartridge VIZION HRS-100	7000966
Replacement cartridge VIZION HRS-200	7000967

## 10 Capacities and Blend setting

The following tables show typical capacities and the recommended blend setting depending on the carbonate hardness (not the Total Hardness) of the water.

### **i** NOTE!

- ▶ Our recommendation is to choose a size of cartridge, where the capacity requires replacement every six months, but no longer than 12 months.
- ▶ After a shut down period of longer than 4 weeks, the cartridge has to be replaced.

### 10.1 Application - Capacity

#### 10.1.1 Hot Beverage Machines with steam generator

### **i** NOTE!

The actual capacity may vary from the given values provided. Capacity is dependent on the overall water quality, flow rate, inlet water pressure and the continuity of the flow rate.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains per US gallon (GPG)  German carbonate hardness (°dKH)	Blend setting	Filter capacity VIZION HRS	
			100	200
			US gallons	US gallons
			(Liters)	(Liters)
71	4	3	4,491 (17,000)	7,926 (30,000)
89	5	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
107	6	3	2,993 (11,330)	5,284 (20,000)
125	7	3	2,565 (9,710)	4,529 (17,143)
143	8	3	2,246 (8,500)	3,963 (15,000)
161	9	3	1,996 (7,555)	3,523 (13,333)
178	10	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
196	11	2	1,464 (5,540)	2,584 (9,781)
214	12	2	1,342 (5,080)	2,369 (8,966)
232	13	2	1,239 (4,690)	2,186 (8,276)
250	14	2	1,151 (4,355)	2,030 (7,685)
267	15	2	1,073 (4,060)	1,895 (7,172)
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,690)
303	17	1	801 (3,030)	1,415 (5,355)
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)
356	20	1	680 (2,575)	1,203 (4,552)
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)
428	24	1	567 (2,145)	1,002 (3,793)
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,372)
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,759)

### 10.1.2 Cold and Hot Beverage Machines without steam generator [max. temperature 203°F (95°C)]

**NOTE!**

The actual capacity may vary from the given values provided. Capacity is dependent on the overall water quality, flow rate, inlet water pressure and the continuity of the flow rate.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains per US gallon (GPG)  German carbonate hardness (°dKH)	Blend setting	Filter capacity VIZION HRS	
			100	200
			US gallons  (Liters)	US gallons  (Liters)
71	4	3	5,390 (20,400)	9,511 (36,000)
89	5	3	4,312 (16,320)	7,609 (28,800)
107	6	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
125	7	3	3,079 (11,655)	5,435 (20,571)
143	8	3	2,695 (10,200)	4,756 (18,000)
161	9	3	2,395 (9,065)	4,227 (16,000)
178	10	3	2,156 (8,160)	3,804 (14,400)
196	11	3	1,959 (7,415)	3,459 (13,091)
214	12	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
232	13	3	1,658 (6,275)	2,927 (11,077)
250	14	3	1,539 (5,825)	2,717 (10,286)
267	15	3	1,437 (5,440)	2,536 (9,600)
285	16	3	1,347 (5,100)	2,378 (9,000)
303	17	3	1,268 (4,800)	2,238 (8,471)
321	18	3	1,197 (4,530)	2,114 (8,000)
339	19	3	1,135 (4,295)	2,002 (7,579)
356	20	3	1,078 (4,080)	1,902 (7,200)
374	21	3	1,026 (3,885)	1,812 (6,857)
392	22	3	979 (3,705)	1,729 (6,545)
410	23	3	937 (3,545)	1,654 (6,261)
428	24	3	898 (3,400)	1,585 (6,000)
445	25	2	773 (2,925)	1,364 (5,164)
463	26	2	742 (2,810)	1,312 (4,966)
481	27	2	716 (2,710)	1,263 (4,782)
499	28	2	690 (2,610)	1,218 (4,611)
517	29	2	666 (2,520)	1,176 (4,452)
534	30	2	643 (2,435)	1,137 (4,303)
> 534	>30	2	585 (2,215)	1,034 (3,912)

### 10.1.3 Combi-Steamer or Oven, Blend “1”

**NOTE!**

The actual capacity may vary from the given values provided. Capacity is dependent on the overall water quality, flow rate, inlet water pressure and the continuity of the flow rate.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains per US gallon (GPG)  German carbonate hardness (°dKH)	Blend setting	Filter capacity VIZION HRS	
			100	200
			US gallons  (Liters)	US gallons  (Liters)
71	4	1	3,407 (12,895)	6,013 (22,758)
89	5	1	2,725 (10,315)	4,810 (18,206)
107	6	1	2,271 (8,595)	4,008 (15,172)
125	7	1	1,947 (7,370)	3,436 (13,004)
143	8	1	1,703 (6,445)	3,006 (11,379)
161	9	1	1,514 (5,730)	2,672 (10,114)
178	10	1	1,362 (5,155)	2,405 (9,103)
196	11	1	1,239 (4,690)	2,186 (8,275)
214	12	1	1,135 (4,295)	2,004 (7,586)
232	13	1	1,048 (3,965)	1,850 (7,002)
250	14	1	974 (3,685)	1,718 (6,502)
267	15	1	908 (3,435)	1,603 (6,069)
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,689)
303	17	1	802 (3,035)	1,415 (5,355)
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)
356	20	1	682 (2,580)	1,203 (4,552)
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)
428	24	1	568 (2,150)	1,002 (3,793)
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,371)
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,758)

### 10.1.4 Combi-Steamer or Oven, Blend "0"

#### **i** NOTE!

The actual capacity may vary from the given values provided. Capacity is dependent on the overall water quality, flow rate, inlet water pressure and the continuity of the flow rate.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains per US gallon (GPG)  German carbonate hardness (°dKH)	Blend setting	Filter capacity VIZION HRS	
			100	200
			US gallons  (Liters)	US gallons  (Liters)
71	4	0	3,098 (11,725)	5,466 (20,690)
89	5	0	2,478 (9,380)	4,373 (16,552)
107	6	0	2,065 (7,815)	3,644 (13,793)
125	7	0	1,770 (6,700)	3,124 (11,823)
143	8	0	1,548 (5,860)	2,733 (10,345)
161	9	0	1,376 (5,210)	2,429 (9,196)
178	10	0	1,239 (4,690)	2,186 (8,276)
196	11	0	1,125 (4,260)	1,988 (7,524)
214	12	0	1,032 (3,905)	1,822 (6,897)
232	13	0	952 (3,605)	1,682 (6,366)
250	14	0	885 (3,350)	1,562 (5,911)
267	15	0	826 (3,125)	1,458 (5,517)
285	16	0	774 (2,930)	1,367 (5,173)
303	17	0	728 (2,755)	1,286 (4,868)
321	18	0	688 (2,605)	1,215 (4,598)
339	19	0	651 (2,465)	1,151 (4,356)
356	20	0	620 (2,345)	1,093 (4,138)
374	21	0	589 (2,230)	1,041 (3,941)
392	22	0	563 (2,130)	994 (3,762)
410	23	0	538 (2,035)	951 (3,598)
428	24	0	515 (1,950)	911 (3,448)
445	25	0	495 (1,875)	875 (3,310)
463	26	0	476 (1,800)	841 (3,183)
481	27	0	458 (1,735)	810 (3,065)
499	28	0	443 (1,675)	781 (2,956)
517	29	0	427 (1,615)	754 (2,854)
534	30	0	412 (1,560)	729 (2,759)
> 534	>30	0	375 (1,420)	663 (2,508)

### 10.2 Chlorine Reduction

The VIZION HRS water filter systems have been tested and certified by NSF International according to NSF/ANSI 42 for reduction of chlorine.

The concentration of chlorine in water entering the system was reduced to a concentration less than or equal to the permissible limit for water leaving the system, as specified in NSF/ANSI 42.

While testing was performed under standard laboratory conditions, actual performance of the system may vary.

VIZION HRS		100	200
Reduction (influent challenge concentration 2.0mg/l)	%	> 50 %	

El manual de instalación y operación ofrece la información necesaria para una operación y manejo seguros del sistema de filtro VIZION HRS-100, HRS-200 (denominado en este manual el sistema de filtro).

El manual de instalación y operación es parte del sistema de filtro y se debe almacenar en un lugar cercano a él. Debe ser posible el acceso en cualquier momento para cualquier persona que opere el sistema de filtro. Cada persona que maneje y opere el sistema de filtro tiene que leer y comprender el manual de instalación y operación por completo.

La seguridad en el trabajo se basa en las instrucciones y pautas de seguridad proporcionadas en este manual de instalación y operación. Además se deberán aplicar las normas estatales y locales referentes a la seguridad y la prevención de accidentes.

No es posible presentar una queja debido a las Figuras y los Dibujos que aparecen en este manual. Se muestran para la comprensión principal y pueden diferir de la aplicación real.

Todas las instrucciones, pautas y datos de este manual se dan teniendo en cuenta las normas y requisitos reales, lo más novedoso, así como nuestra experiencia en el campo de filtración y tecnología de agua.

- La responsabilidad del fabricante no incluye reclamaciones causadas por:
- hacer caso omiso de las instrucciones dadas en el manual de instalación y operación
- uso indebido del sistema de filtro
- instalación inadecuada o equivocada
- operación inadecuada
- modificaciones no autorizadas al sistema
- cambios técnicos
- uso de partes no certificadas

Copyright por A.J. Antunes & Co. Todos los derechos reservados.

La duplicación (en todo o en parte) y la distribución a terceros se prohíben en cualquier caso a menos que exista un acuerdo por escrito con el fabricante.

Actuar en contra de este acuerdo puede ser causa de una demanda de indemnización.



Probado y certificado por NSF International contra el estándar 42 NSF/ANSI para la reducción de cloro, gusto y olor. Visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para conocer las declaraciones relacionadas con productos con registro NSF.

Visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) en relación con las declaraciones relacionadas con productos con registro NSF.

El Sistema de Filtro de Agua VIZION HRS se usa para eliminar dureza de carbonato (dureza o alcalinidad temporal)\* del agua potable para impedir la formación de depósitos de cal en equipos corriente abajo. No use agua no segura desde el punto de vista microbiológico o cuya calidad no se conoce, sin efectuar una adecuada desinfección antes o después de usar el sistema. Use agua fría con calidad de agua potable. Todos los materiales están aprobados y son seguros para estar en contacto con agua potable.

\* No se hicieron pruebas ni se cuenta con certificación de NSF

## Índice

<b>1. Material entregado .....</b>	<b>19</b>
1.1 Juego de instalación .....	19
1.2 Cartucho de repuesto .....	19
<b>2. Datos técnicos .....</b>	<b>19</b>
2.1 Dimensiones y pesos .....	19
2.2 Condiciones de operación .....	20
<b>3. Información general .....</b>	<b>20</b>
3.1 Explicación de símbolos .....	20
3.2 Información sobre este Manual de instalación y operación .....	20
3.3 Garantía limitada y responsabilidad .....	20
3.4 Responsabilidad del consumidor .....	21
<b>4. Función del filtro .....</b>	<b>21</b>
4.1 Uso asignado .....	21
4.2 Construcción .....	21
<b>5. Instrucciones de operación y seguridad .....</b>	<b>22</b>
5.1 Uso buscado .....	22
5.2 Personal calificado .....	23
5.3 Operación después de un paro .....	23
5.4 Intervalo de reemplazo .....	23
5.5 Desecho .....	23
<b>6. Instalación de filtro .....</b>	<b>23</b>
6.1 Calidad del agua .....	23
6.2 Presión .....	24
6.3 Selección de materiales .....	24
6.4 Desempacar el filtro .....	24
6.5 Montaje de la cabeza de filtro y el soporte de pared .....	24
6.5.1 Montaje del soporte de pared .....	24
6.5.2 Montar la cabeza de filtro .....	25
6.6 Instalación de un medidor de agua .....	25
6.7 Determinación de la capacidad del filtro y el ajuste de desviación .....	25
6.8 Instalación del cartucho de filtro .....	26
6.8.1 Enjuagar/purgar con el dispositivo .....	26
6.8.2 Lavar/purgar con una derivación de enjuague .....	27
6.8.3 Enjuague/purgue usando la salida o la manguera de desecho de agua .....	27
6.9 Reemplazo del cartucho de filtro .....	27
<b>7. Servicio y mantenimiento .....</b>	<b>28</b>
<b>8. Solución de problemas .....</b>	<b>29</b>
<b>9. Números de pedido .....</b>	<b>29</b>
<b>10. Capacidades y ajuste de desviación .....</b>	<b>30</b>
10.1 Aplicación capacidad .....	30
10.1.1 Máquinas de bebidas calientes con generador de vapor .....	30
10.1.2 Máquinas de bebidas calientes y frías sin generador de vapor [máx. temp. 203 °F (95 °C)] .....	32
10.1.3 Horno de vapor combinado o máquina de hielo, desviación "1" .....	32
10.1.4 Horno de vapor combinado o máquina de hielo, desviación "0" .....	33
10.2 Reducción de cloro .....	33
10.3 Capacidad basada en reducción de cloro .....	33

## 1 Material entregado

### 1.1 Juego de instalación

El juego de instalación consiste en las siguientes partes (ver Fig. 1):

- Cabeza de filtro (1) con rosca hembra para la conexión al cartucho de filtro. La cabeza se adapta a diferentes tamaños de cartucho de filtro VIZION HRS. Hay un aqua stop y dos válvulas de retención (entrada y salida) en la cabeza de filtro
- Soporte de pared (2) para montar el cartucho de filtro
- Cartucho de filtro (HRS-100, HRS-200) (3) con tapa higiénica y rosca macho como contraparte a la cabeza de filtro (1)
- Instrucciones y manual de instalación y operación

Por razones de higiene todas las partes están envueltas en una hoja protectora.

### 1.2 Cartucho de repuesto

El paquete de repuesto incluye un cartucho de filtro VIZION HRS con una tapa protectora/higiénica (3) envuelta en una hoja protectora e incluye el manual de instalación y operación.

## 2 Datos técnicos

### 2.1 Dimensiones y pesos

VIZION HRS		100	200
Altura total sin soporte de montaje en pared (A)	Pulg. Pulg. (mm)	19.30-19.69 19 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> – 19 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (490 – 500)	22.44-22.83 22 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> – 22 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> (570 – 580)
Altura total con soporte de montaje de pared (B)	Pulg. Pulg. (mm)	20.87 20 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> (530)	23.62 23 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> (600)
Altura al centro de la conexión (C)	Pulg. Pulg. (mm)	17.72 17 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (450)	20.47 20 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> (520)
Distancia requerida para el servicio (D)	Pulg. Pulg. (mm)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)
Longitud de instalación (E)	Pulg. Pulg. (mm)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)
Ø de cartucho de filtro (F)	Pulg. Pulg. (mm)	5.71 5 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (145)	7.28 7 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> (185)
Peso de cartucho de filtro, cartucho seco aprox.	lb (kg)	8.38 (3.8)	16.53 (7.5)
Peso de cartucho de filtro, húmedo aprox.	lb (kg)	13.23 (6.0)	24.25 (11.0)

## 2.2 Condiciones de operación

VIZION HRS		100	200
Conexiones de entrada y salida		3/8" BSP male	
Gasto nominal	Galones U.S./d (l/d) Galones U.S./min.	720 (2.725) 0.5 (1.9)	
Presión de trabajo, mín.-máx.	psi (bar)	29 – 116 (2 – 8)	
Presión de entrada de agua requerida	psi (bar)	>17.4 (>1.2)	
Caída de presión a 8 galones U.S./h (0.5 litros/min.) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	1.5 (0.10)	2.9 (0.20)
Caída de presión a 16 galones U.S./h (1 litro/min.) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	2.2 (0.15)	4.4 (0.30)
Caída de presión a 48 galones U.S./h (3 litros/min.) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	7.3 (0.50)	8.7 (0.60)
Temperatura del agua: mín.-máx.	°F (°C)	+39 to +86 (+4 to +30)	
Temperatura ambiente: mín.-máx.	°F (°C)	+39 to +100 (+4 to +38)	
Temperatura ambiente de transporte y almacenamiento, mín.-máx.	°F (°C)	-4 to +100 (-20 to +38)	
Posición de operación/instalación		horizontal or vertical	

<sup>(1)</sup> Ajuste de desviación "2", incluyendo una manguera de 59.06 (591/16) pulgadas (1.5 m) DN8 montada en entrada y salida

## 3 Información general

### 3.1 Explicación de símbolos

Los precauciones de uso y seguridad están marcadas por símbolos y comienzan con la palabra de señal adecuada para expresar su importancia.

Siga las instrucciones y advertencias dadas para evitar riesgo para la salud y daños materiales.



#### ¡ADVERTENCIA!

... Indica una situación posiblemente peligrosa que puede causar riesgo a la salud



#### ¡PRECAUCION!

... Indica una situación posiblemente peligrosa que puede causar daños materiales

### Recomendaciones



#### NOTA

... Información adicional para una operación eficiente y óptima

### 3.2 Información sobre este Manual de instalación y operación

Este Manual de instalación y operación ofrece la información necesaria para la instalación y operación correctas del sistema de filtro.

Asegúrese de que la instalación cumpla con las normas estatales y locales aplicables para la operación, instalación y también para el desecho de los filtros usados.

Cada persona que maneje y opere el sistema de filtro tiene que leer y comprender el manual de instalación y operación por completo.

### 3.3 Garantía limitada y responsabilidad

El Fabricante garantiza al comprador o consumidor original, que todo el equipo que fabrica estará libre de defectos en materiales y mano de obra durante un período de 2 años a partir de la fecha de compra. Esta garantía está sujeta a exclusiones y limitaciones.

Todas las recomendaciones y datos de este manual se dan teniendo en cuenta las normas y requisitos reales, lo más novedoso, así como nuestra experiencia en el campo de filtración y tecnología de agua.

Esta garantía no incluye los daños primario y secundario causados por:

- hacer caso omiso de las instrucciones dadas en el manual de instalación y operación
- uso indebido del sistema de filtro
- instalación inadecuada o equivocada
- operación inadecuada
- modificaciones no autorizadas al sistema
- cambios técnicos
- uso de partes no certificadas

### 3.4 Responsabilidad del consumidor

- El manual de instalación y operación se debe almacenar instalar cerca del sistema de filtro, y se debe poder acceder a él en cualquier momento
- La operación del sistema de filtro sólo se deberá efectuar en condiciones técnicamente correctas y seguras
- Siga las instrucciones dadas en este manual de instalación y operación

## 4 Función del filtro

### 4.1 Uso asignado

El sistema de filtro VIZION HRS está diseñado exclusivamente para el propósito buscado descrito en este manual:

- los cartuchos de filtro VIZION HRS se usan para la descarbonización de agua fría para cumplir los requisitos legales para agua potable.
- La dureza por cal\* y carbonato\* se reducen. Los dispositivos conectados al sistema de filtro, principalmente equipo que se usa en gastronomía (por ejemplo cafetera, máquina de espresso, máquina de agua caliente o fría, vaporera, horno de vapor combinado, máquina de hielo), están protegidos contra la incrustación de cal.
- Además, se eliminan las sustancias responsables del sabor y olor (por ejemplo, cloro). El sistema de filtro también elimina las partículas\*.

### ⚠ ¡Riesgos de uso indebido!

Cualquier otro uso que no sea el uso buscado esbozado en este manual para el sistema de filtro VIZION HRS está estrictamente prohibido por el fabricante y excluye cualquiera y TODAS las responsabilidades y la garantía del fabricante.

### 4.2 Construcción

Diagrama de flujo (Fig.2). El agua corriente está entrando al cartucho de filtro (A). En la sección (E) un prefiltro elimina las partículas y las sustancias de gusto y olor (por ejemplo cloro) se eliminan con carbón activado. Después la descarbonización se lleva a cabo mediante intercambio de iones en la sección (F). Finalmente, el agua es tratada mediante carbón activado (G) y las partículas se eliminan mediante un filtro (H).

Con el sistema de filtro hay una unidad de desviación integrada (B). Con esta unidad el sistema puede hacer una descarbonización parcial, lo que significa que una cantidad de agua corriente definida puede desviarse sin descarbonización pero esta proporción de agua también debe pasar el carbón activado (G) y el filtro de partículas (H). En la sección (D) ambas corrientes (descarbonización y desviación) se mezclan.

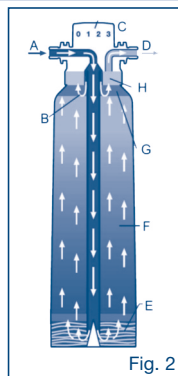


Fig. 2

**A** Entrada de agua de la llave

**B** Agua de desviación

**C** Ajuste de desviación en la cabeza de filtro

**D** Salida de agua filtrada

**E** Prefiltración (partículas, carbón activado)

**F** Descarbonización basada en intercambio de iones

**G** Filtración con carbón activado; incluye el agua de desviación

**H** Filtración de partículas; incluye el agua de desviación

\* No se hicieron pruebas ni se cuenta con certificación de NSF

## 5 Instrucciones de operación y seguridad

Esta sección es una panorámica de todos los aspectos de seguridad y operativos para lograr una operación segura y satisfactoria. Sin embargo, siempre hay algunos riesgos que se deben considerar en caso de uso indebido o manejo inadecuado. La garantía sólo se aplica si las instrucciones dadas en este manual se siguen estrictamente.

### 5.1 Uso buscado

El sistema de filtro está diseñado para la decarbonización de agua fría que cumpla los requisitos legales para el agua potable, la eliminación de sustancias que influyen en el sabor, y partículas presentes en el agua. El sistema de filtro sólo se debe usar para los propósitos mencionados arriba. Cualquier otro uso de este sistema de filtro no se recomienda e invalida TODAS las garantías.



#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Sólo opere el sistema de filtro con agua fría que sea de calidad potable. Si la calidad del agua es baja (no cumple los criterios de agua potable) existe un riesgo para la salud causado por un microorganismo, gérmenes patógenos, alta concentración de metales pesados o impurezas orgánicas.
- ▶ Para la protección del agua potable, el mantenimiento y cualquier otro trabajo en el sistema de filtro se debe efectuar teniendo en cuenta las normas estatales y locales aplicables.
- ▶ Si existe la necesidad, dada por las autoridades o el operador del sistema de suministro de agua, de hervir el agua debido a bacterias también es necesario hervir el agua filtrada. Si el requisito de hervir el agua ya no es necesario, el cartucho de filtro se debe reemplazar y el sistema de filtro, incluyendo las conexiones y mangueras se deben limpiar meticulosamente o de lo contrario seguirá habiendo un riesgo para la salud.
- ▶ En el sistema de filtro se incluye una válvula de retención (aprobada de conformidad con la norma DIN EN 13959). Si el sistema de filtro se usa para dispositivos que requieran una unidad de seguridad especial, la unidad de seguridad adecuada se debe instalar adicionalmente.
- ▶ Antes de que cualquier trabajo de mantenimiento en el sistema de suministro de agua se lleve a cabo el sistema de filtro se debe desconectar completamente del sistema de suministro de agua. El sistema de agua se debe enjuagar y sanitizar antes de volver a conectar el sistema de filtro.
- ▶ Antes de comenzar cualquier trabajo desconecte todos los suministros de energía eléctrica de los dispositivos conectados al sistema (desenchufe).



#### ¡PRECAUCION!

- ▶ La instalación adecuada puede causar daños materiales. Se deben aplicar las normas estatales y locales así como los requisitos higiénicos y las normas técnicas para la protección del agua potable.
- ▶ Las modificaciones o cambios técnicos no autorizados están prohibidos.
- ▶ La garantía sólo se aplica si el sistema está instalado correctamente y de conformidad con las normas estatales y locales.
- ▶ Deberá haber instalada una válvula (válvula de corte) en la entrada del sistema de filtro (no incluida en la entrega)
- ▶ Use sólo sellos planos. Los empaques de compresión y barril pueden dañar la cabeza de filtro y en ese caso la garantía no es aplicable.
- ▶ Para la conexión del sistema de filtro se deben usar mangueras adecuadas según DVGW 543 o NSF 42/53.
- ▶ Si el producto se almacenó por debajo del punto de congelación, antes de instalarlo se deberá almacenar sin envolver durante 24 horas en las condiciones de instalación.
- ▶ No instale el filtro cerca de una fuente de calor o una llama abierta.
- ▶ El sistema no deberá entrar en contacto con productos químicos, disolventes ni vapores de disolventes
- ▶ El lugar de la instalación debe estar protegido contra congelación y cualquier luz solar directa o indirecta.

### ¡NOTA!

- ▶ La válvula de retención está aprobada según DIN EN 13959 y está fija en la cabeza de filtro
- ▶ Los dispositivos con calderas o tanques de agua como cafeteras, etc. se deben limpiar, enjuagar y sanitizar antes de hacer funcionar el sistema de filtro para garantizar la protección.
- ▶ En general para personas inmunocomprometidas y para bebés se recomienda hervir el agua antes de usarla. Esto se deberá hacer para agua filtrada y in filtrar.
- ▶ Para obtener protección contra el crecimiento microbiológico el filtro contiene una pequeña cantidad de plata ("bacteriostático").\* Por eso, podría haber una liberación inocua de plata en concentraciones inferiores a las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud (OMS). El término "bacteriostático" indica que el sistema limita el paso o el crecimiento de bacterias que ya puedan existir en el agua de entrada.\* No significa que el agua que sale del sistema sea más segura para beber que el agua que entra al sistema.
- ▶ No use con agua microbiológicamente insegura o de calidad desconocida sin una desinfección adecuada antes o después del sistema.

## 5.2 Personal calificado

Sólo personal autorizado, instruido y especialmente capacitado (plomeros profesionales) pueden instalar, arrancar y dar mantenimiento al sistema de filtro

### ■ Personal autorizado

Debe leer las instrucciones sobre las tareas asignadas y posibles riesgos en caso de uso indebido.

### ■ Profesionales

Profesionales que pueden instalar, arrancar y dar mantenimiento al sistema de filtro, debido a su capacitación, experiencia y conocimiento de las pautas y códigos aplicables.

## 5.3 Operación después de un paro

- La válvula de entrada (válvula de corte) tiene que estar cerrada en caso de un paro.
- Si el paro fue de más de dos días (fin de semana, día de fiesta) el sistema de filtro se debe enjuagar con 1.1 a 1.3 galones (4 – 5 litros) de agua antes de usarse.
- Después de un periodo de paro de más de 4 semanas se debe reemplazar el cartucho de filtro.

## 5.4 Intervalo de reemplazo

Se debe reemplazar el cartucho si:

- ▶ se alcanzó la capacidad (ver capítulo 10)
- ▶ al menos cada 12 meses después de la instalación
- ▶ si hubo un paro más largo de 4 semanas

## 5.5 Desecho

Los cartuchos de filtro usados, las demás partes y el material de envoltura se deben desechar de conformidad con las normas locales. Para proteger el medio ambiente, se recomienda y agradece reciclar.

# 6 Instalación de filtro

## 6.1 Calidad del agua

El sistema de filtro se debe operar con agua fría que cumpla los requisitos legales para agua potable.

### ADVERTENCIA

#### ¡Riesgos de uso indebido!

Cualquier caso de uso que esté en contra del uso buscado, por ejemplo mala calidad del agua (que no cumpla los criterios para agua potable) hay un riesgo para la salud.

\* No se hicieron pruebas ni se cuenta con certificación de NSF

## 6.2 Presión

### ⚠ ¡PRECAUCION!

Si la presión nominal está por encima de 116 psi (8 bares) se debe instalar un reductor de presión en el frente del sistema de filtro

### ℹ ¡NOTA!

- ▶ La implementación de un reductor de presión puede influir en el gasto de agua.
- ▶ La presión de entrada del sistema de filtro deberá ser mayor de 17.4 psi (1.2 bares)

## 6.3 Selección de materiales

Tome en cuenta que el agua descarbonizada contiene ácido carbónico libre.

### ⚠ ¡PRECAUCION!

VIZION recomienda no instalar tuberías de cobre ni conectores galvanizados ni recubiertos de níquel entre el sistema de filtro y el dispositivo. Al elegir el material para las partes que entran en contacto con el agua después del sistema de filtro se debe tener en cuenta que, debido al proceso, el agua descarbonizada contiene dióxido de carbono libre.

## 6.4 Desempacar el filtro

Después de desempacar asegúrese de que el contenido esté completo e inspeccione el estado del filtro y las partes, por ejemplo, daños causados por el transporte.

### ⚠ ¡PRECAUCION!

- ▶ Las partes defectuosas o dañadas se deben reemplazar con partes originales suministradas por el fabricante
- ▶ Asegúrese siempre de tener un lugar de trabajo seguro y limpio
- ▶ Mantenga los niños lejos del material de envoltura. ¡Hay riesgo de asfixia!

Para proteger el medio ambiente, deseche todo el desperdicio plástico adecuadamente, en cumplimiento con las normas de desecho locales.

## 6.5 Montaje de la cabeza de filtro y el soporte de pared

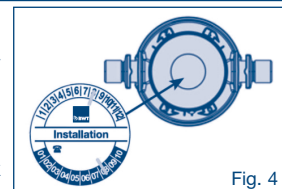
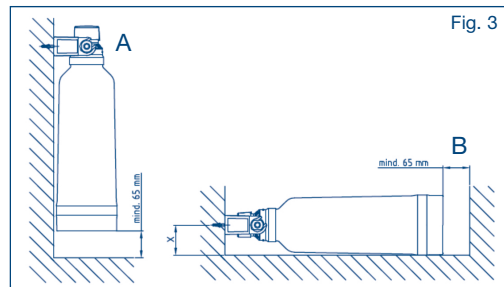
### 6.5.1 Montaje del soporte de pared

### ⚠ ¡PRECAUCION!

- ▶ Compruebe los datos técnicos, y las instrucciones de operación y seguridad antes de la instalación
- ▶ Use sólo adaptadores de plomería, tubería y mangueras aprobados y certificados según DVGW 543 o NSF 42/53 para conectar el sistema

Procedimiento:

1. El sistema de filtro se deberá instalar en ubicaciones en las que la conexión al suministro de agua potable sea tan simple y esté tan cercana como sea posible.
2. El sistema de filtro se puede instalar y operar en posición horizontal y vertical (ver Fig. 3)
3. Para facilitar el servicio y el remplazo del cartucho después de la instalación se requiere una distancia libre mínima de 2.56 (2 9/16) pulg. (65 mm) en la parte inferior del cartucho y el cartucho en el caso de una instalación vertical.
4. El soporte de pared se debe ajustar y montar para permitir el acceso y reemplazo cómodo del cartucho.
5. El sistema se tiene que montar en la pared con firmeza y seguridad.
6. La instalación la debe hacer una persona profesional y autorizada.
7. Mark the included label with the installation date (month/year) and stick the label on top of the filter head (see Fig. 4).



### 6.5.2 Montar la cabeza de filtro

#### ⚠ ¡PRECAUCION!

- ▶ Asegúrese de que la cabeza de filtro nunca esté bajo presión del sistema sin un cartucho de filtro
- ▶ ¡El par de apriete de las conexiones (entrada/salida) no debe superar 15Nm!

#### ℹ ¡NOTA!

- ▶ El agua stop integrado en la cabeza de filtro impide un flujo de agua sin el cartucho de filtro
- ▶ Antes de retirar el cartucho de filtro la válvula de corte instalada por separado en la admisión del sistema de filtro se deberá cerrar (no se incluye en el material entregado).

Procedimiento:

1. Inserte la cabeza de filtro en el soporte de pared
2. preste atención a la flecha de dirección correcta en la cabeza de filtro, el filtro sólo se debe instalar en la dirección del flujo. (ver Fig. 5)
3. monte y conecte los adaptadores y mangueras en la cabeza de filtro (tenga en cuenta el radio de curvatura de las mangueras) (ver Fig. 6)
4. conecte la entrada a la entrada/válvula de corte del suministro de agua (la válvula de corte no es parte del material entregado)
5. conecte la salida del sistema de filtro al sistema/dispositivo del consumidor
6. abra la válvula de entrada y compruebe que el sistema sea a prueba de fugas
7. cierre la válvula de entrada

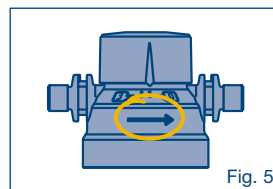


Fig. 5

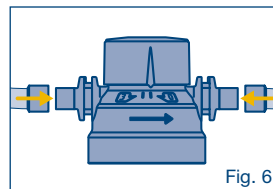


Fig. 6

### 6.6 Instalación de un medidor de agua

VIZION recomienda la instalación de un medidor de agua en la entrada del sistema cartucho de filtro en caso de que el sistema de filtro se use para un dispositivo sin un medidor de agua integrado (por ejemplo, una cafetera) que indique el reemplazo requerido del cartucho de filtro.

Con el medidor de agua la capacidad real o restante del cartucho de filtro se puede mostrar o calcular en cualquier momento.

Procedimiento:

1. Lea el manual de instrucciones del medidor de agua
2. Monte el medidor de agua en la cabeza de filtro (salida) considerando la dirección de flujo. La lectura deberá ser visible. Programe y arranque el medidor de agua de acuerdo con el manual de instrucciones incluido con él.
3. Conecte todas las mangueras en la entrada y salida del medidor de agua
4. Abra la entrada (válvula de corte)
5. Compruebe la instalación para ver si hay fugas

### 6.7 Determinación de la capacidad del filtro y el ajuste de desviación

El ajuste de desviación y la capacidad del filtro se basan en la dureza de carbonato del agua potable y el campo de aplicación del cartucho de filtro.

Procedimiento:

1. La información de dureza de carbonato de su agua potable puede haber sido suministrada por su proveedor de agua o se puede determinar mediante un análisis (por ejemplo, pruebas de gota, Fig.7). Con base en la dureza determinada y la aplicación, el ajuste de desviación se puede determinar según la Tabla 1-4 capítulo 8 y la capacidad del filtro se da también en las tablas.

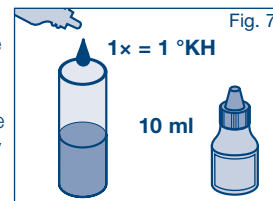
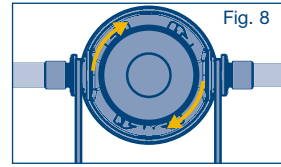


Fig. 7

- Hay cuatro posibles posiciones o ajustes para la desviación. El ajuste de fábrica de una nueva cabeza de filtro es "2". La desviación se puede cambiar fácilmente al girar la tapa en la parte superior de la cabeza de filtro (ver Fig. 8). Haga girar la tapa a la izquierda o a la derecha hasta que la indicación esté apuntando al ajuste de desviación requerido donde la tapa haga un chasquido.
- La desviación se puede fijar mediante la etiqueta de sello incluida



**¡NOTA!**

- Recomendamos escoger un tamaño de cartucho en el que la capacidad requiera un reemplazo cada seis meses, pero no más de cada 12 meses.
- Después de un periodo de paro de más de 4 semanas, el cartucho se debe reemplazar de cualquier modo

### 6.8 Instalación del cartucho de filtro

**¡PRECAUCION!**

- Sólo use el cartucho de filtro VIZION HRS en combinación con una cabeza de filtro VIZION original.
- Evite impurezas en el sistema de filtro, mantenga las condiciones de funcionamiento y el sistema de filtro limpio

Procedimiento:

- Desenvuelva el cartucho de filtro y retire la tapa higiénica.
- Antes de la instalación del cartucho de filtro, escriba la fecha de instalación y la fecha de reemplazo en la placa de datos del cartucho de filtro (ver Fig. 9). Opcionalmente se puede obtener y agregar esta información en la ficha de servicio (ver Fig. 10) que tiene que estar fija en la cabeza de filtro (por ejemplo, usando un clip de cable).
- Para montar el cartucho de filtro en la cabeza de filtro gire el cartucho a la izquierda en la rosca de la cabeza de filtro (ver Fig. 11)
- Abra la válvula de entrada (válvula de corte)
- El sistema de filtro se debe enjuagar y lavar (ver capítulo 6.8.1 a 6.8.3). El volumen de enjuague necesario se da en la siguiente tabla:

Tabla 1: volumen requerido de agua de lavado

VIZION HRS	100	200
Agua de lavado en galones US (litros)	2.4 (9)	3.96 (15)

**¡NOTA!**

- Después de un paro de más de dos días el sistema de filtro se debe enjuagar con un volumen de agua según la tabla 1.

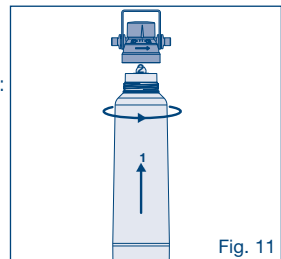
Dependiendo de la instalación hay varias posibilidades para enjuagar y purgar el sistema:

#### 6.8.1 Enjuagar/purgar con el dispositivo

Si el dispositivo (por ejemplo, cafetera, etc...) que se usa después del sistema de filtro tiene la opción/función para arranque de cartuchos de filtros, el proceso de lavado y purgado se puede hacer a través de este dispositivo. Lea el manual de instrucciones del dispositivo.

**¡NOTA!**

- ¡No alimente la caldera del dispositivo con el agua de enjuague!



### 6.8.2 Lavar/purgar con una derivación de enjuague

VIZION recomienda la instalación de una derivación de enjuague/purga después del sistema de filtro. El enjuague/purga se puede hacer simplemente con esta derivación. Lea el manual de instrucciones de la derivación.

### 6.8.3 Enjuague/purgue usando la salida o la manguera de desecho de agua

Si no hay otra posibilidad el sistema de filtro también se puede usar usando la manguera o tubería de salida.

Procedimiento:

1. cierre la válvula de entrada (válvula de corte)
2. desconecte del dispositivo (por ejemplo, cafetera) la manguera o tubería de salida del sistema de filtro
3. Sostenga o fije la manguera en un recipiente, con un volumen aproximado de 2.6 galones (10 litros)
4. Abra la válvula de entrada
5. Enjuague/purgue el sistema de filtro hasta que la salida del agua sea transparente y libre de burbujas de aire (ver en capítulo 6.8 el volumen requerido de agua de enjuague)
6. Cierre la válvula de entrada
7. Vuelva a conectar la manguera al dispositivo
8. Abra la válvula de entrada
9. Compruebe el sistema de filtro en cuanto a fugas

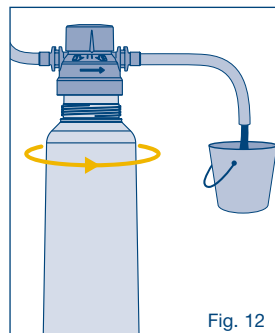


Fig. 12

### 6.9 Reemplazo del cartucho de filtro

#### ⚠ ¡PRECAUCION!

- ▶ La válvula de entrada /válvula de corte (proporcionada por el cliente) debe estar cerrada antes de cambiar o reemplazar el cartucho de filtro.

#### ℹ ¡NOTA!

- ▶ El cartucho de filtro se debe reemplazar después de 12 meses a partir de la instalación y arranque sin importar la capacidad restante.
- ▶ Después de un periodo de paro de más de 4 semanas, se debe reemplazar el cartucho de filtro.

Procedimiento:

1. Cierre la válvula de entrada (válvula de corte)
2. Desatornille y retire el cartucho de filtro de la cabeza de filtro al girar el cartucho a la derecha (ver Fig 13). La cabeza de filtro se puede girar 90° (posición horizontal del cartucho de filtro) para facilitar el reemplazo.
3. Vuelva a comprobar la dureza de carbonato del agua potable, cambie el ajuste de desviación si es necesario (ver capítulo 6.7)
4. Instale el nuevo cartucho de filtro según lo descrito en el capítulo 6.8 (ver Fig. 14)
5. Enjuague/purgue el cartucho de filtro según lo descrito en el capítulo 6.8
6. Abra la válvula de entrada
7. Compruebe el sistema de filtro en cuanto a fugas
8. Deseche el cartucho de filtro usado según los requisitos locales

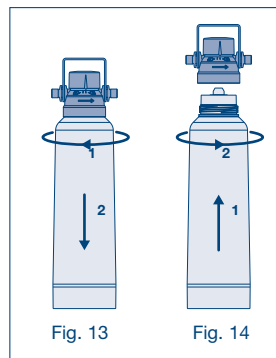


Fig. 13

Fig. 14

## 7 Servicio y mantenimiento

Para asegurar un funcionamiento satisfactorio todo dispositivo técnico debe recibir mantenimiento en forma regular.



### ¡PRECAUCION!

**El agua potable es un alimento** por lo tanto, maneje el sistema de filtro en forma higiénica. Limpie el sistema de filtro regularmente con un trapo húmedo. Mantenga todo limpio, especialmente si el cartucho de filtro se va a reemplazar. Evite usar limpiadores a base de alcohol, productos químicos ácidos y fuertes

#### Sin fugas

compruebe a diario

#### Comprobación de mangueras/ tubería

inspección regular; las mangueras y tuberías no deberán estar apretadas y dobladas, reemplace las mangueras y tuberías apretadas y dobladas

#### Paro

Después de un paro de más de dos días el cartucho se debe enjuagar con al menos 1.1 a 1.3 galones U.S. (4 a 5 litros) de agua

#### Reemplazo del cartucho de filtro

al menos después de 12 meses independientemente de la capacidad restante, también después de un paro de más de 4 semanas

#### Reemplazo de la cabeza de filtro

después de 5 años

#### Reemplazo de las mangueras

después de 5 años



### ¡NOTA!

- ▶ Observe que el filtro se debe cambiar dentro del periodo y capacidad dados, de otro modo existe un riesgo para la salud.
- ▶ Las cabezas de filtros y mangueras de más de 5 años pueden causar daños materiales; cámbielos.

## 8 Solución de problemas

ERROR	CAUSA	ACCIÓN
el suministro de agua a la salida del filtro se interrumpe	El suministro de agua en general se interrumpió o hay una válvula cerrada	Abra y compruebe todas las válvulas
	El cartucho de filtro no está montado correctamente en la cabeza de filtro	Aloje el cartucho de filtro girándolo 180 grados a la derecha y apriételo otra vez (ver capítulo 6.9)
	Cabeza de filtro montada incorrectamente	Compruebe que la dirección de flujo del agua sea según la flecha (ver capítulo 6.5.2), cambie la dirección de flujo si es necesario
Bajo gasto	La presión del sistema es demasiado baja	Compruebe la presión del sistema (ver capítulo 6.2)
El Aqua stop en la cabeza de filtro tiene fuga (mientras el cartucho de filtro está desmontado)	Particles within the aqua stop	Enjuague el sistema con el filtro instalado (ver capítulo 6.8)
La conexión de tornillo entre la tubería tiene fuga	El sello está defectuoso	Compruebe el sello; si es necesario reemplace el sello
Burbujas de aire	El sistema no está purgado del todo	Repita el proceso de purga/enjuague (ver capítulo 6.8)
agua turbia/blanca	generación de pequeñas burbujas de ácido carbónico	Después de 5 minutos la turbidez desaparece completamente
El calentador y la caldera no están suficientemente protegidos contra depósitos de cal	ajuste de desviación escogido incorrectamente, se alcanzó o superó la capacidad del filtro, o el tamaño del filtro es demasiado pequeño	Compruebe el ajuste de desviación de dureza y la capacidad del filtro; si es necesario use el tamaño más grande del cartucho de filtro

## 9 Order Numbers

	Order Number
cabeza del filtro	2180373
cartucho de repuesto VIZION HRS-100	7000966
cartucho de repuesto VIZION HRS-200	7000967

## 10 Capacidades y ajuste de desviación

Las siguientes tablas muestran capacidades típicas y el ajuste de desviación recomendado dependiendo de la dureza de carbonato (no la dureza total) del agua.

### ¡NOTA!

- ▶ Recomendamos escoger un tamaño de cartucho en el que la capacidad requiera un reemplazo cada seis meses, pero no más de cada 12 meses.
- ▶ Después de un periodo de paro de más de 4 semanas, se debe reemplazar el cartucho.

### 10.1 Aplicación capacidad

#### 10.1.1 Máquinas de bebidas calientes con generador de vapor

### ¡NOTA!

La capacidad real puede variar respecto a los valores suministrados. La capacidad depende de la calidad del agua general, calidad del agua, presión de entrada de agua y la continuidad del gasto.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Granos por galón US (GPG)  Dureza de carbonato alemana (°dKH)	Ajuste de des-viación	Capacidad del filtro VIZION HRS			
			100		200	
			Galones U.S. (Litros)		Galones U.S. (Litros)	
71	4	3	4,491 (17,000)	7,926 (30,000)		
89	5	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)		
107	6	3	2,993 (11,330)	5,284 (20,000)		
125	7	3	2,565 (9,710)	4,529 (17,143)		
143	8	3	2,246 (8,500)	3,963 (15,000)		
161	9	3	1,996 (7,555)	3,523 (13,333)		
178	10	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)		
196	11	2	1,464 (5,540)	2,584 (9,781)		
214	12	2	1,342 (5,080)	2,369 (8,966)		
232	13	2	1,239 (4,690)	2,186 (8,276)		
250	14	2	1,151 (4,355)	2,030 (7,685)		
267	15	2	1,073 (4,060)	1,895 (7,172)		
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,690)		
303	17	1	801 (3,030)	1,415 (5,355)		
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)		
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)		
356	20	1	680 (2,575)	1,203 (4,552)		
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)		
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)		
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)		
428	24	1	567 (2,145)	1,002 (3,793)		
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)		
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)		
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,372)		
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)		
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)		
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)		
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,759)		

### 10.1.2 Máquinas de bebidas calientes y frías sin generador de vapor [máx. temp. 203 °F (95 °C)]

#### ¡NOTA!

La capacidad real puede variar respecto a los valores suministrados. La capacidad depende de la calidad del agua general, calidad del agua, presión de entrada de agua y la continuidad del gasto.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Granos por galón U.S. (GPG)  Dureza de carbonato alemana (°dKH)	Ajuste de desviación	Capacidad del filtro VIZION HRS	
			100	200
			Galones U.S. (Litros)	Galones U.S. (Litros)
71	4	3	5,390 (20,400)	9,511 (36,000)
89	5	3	4,312 (16,320)	7,609 (28,800)
107	6	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
125	7	3	3,079 (11,655)	5,435 (20,571)
143	8	3	2,695 (10,200)	4,756 (18,000)
161	9	3	2,395 (9,065)	4,227 (16,000)
178	10	3	2,156 (8,160)	3,804 (14,400)
196	11	3	1,959 (7,415)	3,459 (13,091)
214	12	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
232	13	3	1,658 (6,275)	2,927 (11,077)
250	14	3	1,539 (5,825)	2,717 (10,286)
267	15	3	1,437 (5,440)	2,536 (9,600)
285	16	3	1,347 (5,100)	2,378 (9,000)
303	17	3	1,268 (4,800)	2,238 (8,471)
321	18	3	1,197 (4,530)	2,114 (8,000)
339	19	3	1,135 (4,295)	2,002 (7,579)
356	20	3	1,078 (4,080)	1,902 (7,200)
374	21	3	1,026 (3,885)	1,812 (6,857)
392	22	3	979 (3,705)	1,729 (6,545)
410	23	3	937 (3,545)	1,654 (6,261)
428	24	3	898 (3,400)	1,585 (6,000)
445	25	2	773 (2,925)	1,364 (5,164)
463	26	2	742 (2,810)	1,312 (4,966)
481	27	2	716 (2,710)	1,263 (4,782)
499	28	2	690 (2,610)	1,218 (4,611)
517	29	2	666 (2,520)	1,176 (4,452)
534	30	2	643 (2,435)	1,137 (4,303)
> 534	>30	2	585 (2,215)	1,034 (3,912)

### 10.1.4 Horno o vapor combinado, desviación "1"

#### ¡NOTA!

La capacidad real puede variar respecto a los valores suministrados. La capacidad depende de la calidad del agua general, calidad del agua, presión de entrada de agua y la continuidad del gasto.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Granos por galón U.S. (GPG)  Dureza de carbonato alemana (°dKH)	Ajuste de desviación	Capacidad del filtro VIZION HRS			
			100		200	
			Galones U.S. (Litros)		Galones U.S. (Litros)	
71	4	1	3,407	(12,895)	6,013	(22,758)
89	5	1	2,725	(10,315)	4,810	(18,206)
107	6	1	2,271	(8,595)	4,008	(15,172)
125	7	1	1,947	(7,370)	3,436	(13,004)
143	8	1	1,703	(6,445)	3,006	(11,379)
161	9	1	1,514	(5,730)	2,672	(10,114)
178	10	1	1,362	(5,155)	2,405	(9,103)
196	11	1	1,239	(4,690)	2,186	(8,275)
214	12	1	1,135	(4,295)	2,004	(7,586)
232	13	1	1,048	(3,965)	1,850	(7,002)
250	14	1	974	(3,685)	1,718	(6,502)
267	15	1	908	(3,435)	1,603	(6,069)
285	16	1	851	(3,220)	1,503	(5,689)
303	17	1	802	(3,035)	1,415	(5,355)
321	18	1	757	(2,865)	1,336	(5,057)
339	19	1	717	(2,715)	1,266	(4,791)
356	20	1	682	(2,580)	1,203	(4,552)
374	21	1	649	(2,455)	1,145	(4,335)
392	22	1	620	(2,345)	1,093	(4,138)
410	23	1	592	(2,240)	1,046	(3,958)
428	24	1	568	(2,150)	1,002	(3,793)
445	25	1	544	(2,060)	962	(3,641)
463	26	1	523	(1,980)	925	(3,501)
481	27	1	505	(1,910)	891	(3,371)
499	28	1	486	(1,840)	859	(3,251)
517	29	1	469	(1,775)	829	(3,139)
534	30	1	454	(1,720)	802	(3,034)
> 534	>30	1	412	(1,560)	729	(2,758)

### 10.1.4 Horno o vapor combinado, desviación “0”

#### ¡NOTA!

La capacidad real puede variar respecto a los valores suministrados. La capacidad depende de la calidad del agua general, calidad del agua, presión de entrada de agua y la continuidad del gasto.

ppm CaCO3	Granos por galón U.S. (GPG)  Dureza de carbonato alemana (°dKH)	Ajuste de desviación	Capacidad del filtro VIZION HRS			
			100		200	
			Galones U.S. (Litros)		Galones U.S. (Litros)	
71	4	0	3,098	(11,725)	5,466	(20,690)
89	5	0	2,478	(9,380)	4,373	(16,552)
107	6	0	2,065	(7,815)	3,644	(13,793)
125	7	0	1,770	(6,700)	3,124	(11,823)
143	8	0	1,548	(5,860)	2,733	(10,345)
161	9	0	1,376	(5,210)	2,429	(9,196)
178	10	0	1,239	(4,690)	2,186	(8,276)
196	11	0	1,125	(4,260)	1,988	(7,524)
214	12	0	1,032	(3,905)	1,822	(6,897)
232	13	0	952	(3,605)	1,682	(6,366)
250	14	0	885	(3,350)	1,562	(5,911)
267	15	0	826	(3,125)	1,458	(5,517)
285	16	0	774	(2,930)	1,367	(5,173)
303	17	0	728	(2,755)	1,286	(4,868)
321	18	0	688	(2,605)	1,215	(4,598)
339	19	0	651	(2,465)	1,151	(4,356)
356	20	0	620	(2,345)	1,093	(4,138)
374	21	0	589	(2,230)	1,041	(3,941)
392	22	0	563	(2,130)	994	(3,762)
410	23	0	538	(2,035)	951	(3,598)
428	24	0	515	(1,950)	911	(3,448)
445	25	0	495	(1,875)	875	(3,310)
463	26	0	476	(1,800)	841	(3,183)
481	27	0	458	(1,735)	810	(3,065)
499	28	0	443	(1,675)	781	(2,956)
517	29	0	427	(1,615)	754	(2,854)
534	30	0	412	(1,560)	729	(2,759)
> 534	>30	0	375	(1,420)	663	(2,508)

### 10.2 Reducción de cloro

Los sistemas de filtro de agua VIZION HRS han sido probados y certificados por NSF International según las normas NSF/ANSI 42 para la reducción de cloro.

La concentración de cloro en agua que entra el sistema se redujo a un valor menor o igual que el límite permisible para agua que sale del sistema, según lo especificado en la norma NSF/ANSI 42. Aunque las pruebas se llevaron a cabo en condiciones de laboratorio estándares, el desempeño real del sistema puede variar.

VIZION HRS		100	200
Reduction (influent challenge concentration 2.0mg/l)	%	> 50 %	

O manual de instalação e operação fornece as informações necessárias para uma operação/manuseio eficiente e seguro do sistema de filtro VIZION HRS-100, HRS-200 (designado, neste manual, simplesmente como sistema de filtro).

O manual de instalação e operação faz parte do sistema de filtro e deve ser mantido próximo a ele. Este manual deve estar sempre acessível a qualquer pessoa que opere o sistema de filtro.

Toda pessoa que manuseie e opere o sistema de filtro deve ler e compreender inteiramente o manual de instalação e operação. A segurança do trabalho se baseia nas instruções e diretrizes de segurança fornecidas neste manual de instalação e operação.

Além disso, devem ser cumpridas as regulamentações estaduais e locais no tocante à segurança e à prevenção de acidentes. As Figuras e os Desenhos contidos neste manual são inimputáveis de responsabilidade em esfera judicial. Eles são para compreensão geral e podem variar em relação à aplicação real. Todas as instruções, diretrizes e dados neste manual são fornecidos levando em consideração as reais regulamentações e requisitos, atualizados, bem como nossa experiência no campo de filtração e tecnologia hídrica.

O fabricante é inimputável quanto à responsabilidade em vista de:

- inobservância das instruções fornecidas pelo manual de instalação e operação
- utilização incorreta do sistema de filtro
- instalação inadequada ou incorreta
- operação inadequada
- modificações não autorizadas do sistema
- alterações técnicas
- uso de peças não certificadas

Direitos autorais pela A.J. Antunes & Co. Todos os direitos reservados.

Proibida toda duplicação (no todo ou em parte) e distribuição a terceiros, salvo por expressa anuência do fabricante. A infração deste acordo pode levar a ações judiciais compensatórias.



Testado e certificado pela NSF International ao abrigo da norma NSF/ANSI 42 para a redução de cloro, sabor e odor. Visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para saber quais os requisitos associados aos produtos constantes da lista NSF.

Visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para consultar queixas associadas a produtos certificados pela NSF.

O Sistema de Filtro de Água VIZION HRS é usado para remover dureza em carbonatos (dureza/alcalinidade temporária)\* da água potável, para impedir depósitos calcários em aplicações a jusante. Não utilize com água microbiologicamente inapropriada para consumo ou de qualidade desconhecida, sem a devida descontaminação antes ou depois de usar o sistema. Use água fria para a qualidade da água potável. Todos os materiais usados são aprovados e seguros quanto a contato com a água potável.

\* Desempenho não testado, nem certificado pela NSF

## Conteúdo

<b>1. Escopo de fornecimento</b> .....	<b>36</b>
1.1 Jogo de instalação .....	36
1.2 Cartucho de reposição .....	36
<b>2. Dados técnicos</b> .....	<b>36</b>
2.1 Dimensões e pesos .....	36
2.2 Condições de operação .....	37
<b>3. Informações gerais</b> .....	<b>37</b>
3.1 Explicação dos símbolos .....	37
3.2 Informação sobre este Manual de Instalação e Operação .....	37
3.3 Garantia e imputabilidade limitadas .....	37
3.4 Responsabilidade do consumidor .....	38
<b>4. Função do filtro</b> .....	<b>38</b>
4.1 Uso atribuído .....	38
4.2 Construção .....	38
<b>5. Instruções de operação e segurança</b> .....	<b>39</b>
5.1 Uso previsto .....	39
5.2 Pessoal qualificado .....	40
5.3 Operação após um desligamento .....	40
5.4 Intervalo de substituição .....	40
5.5 Descarte .....	40
<b>6. Instalação do filtro</b> .....	<b>40</b>
6.1 Qualidade da água .....	40
6.2 Pressão .....	41
6.3 Seleção de materiais .....	41
6.4 Como desempacotar o filtro .....	41
6.5 Montar o suporte e a cabeça do filtro .....	41
6.5.1 Como montar o suporte de parede .....	41
6.5.2 Como montar a cabeça do filtro .....	42
6.6 Como instalar um hidrômetro .....	42
6.7 Determinação da capacidade do filtro e da configuração de derivação .....	42
6.8 Instalação do cartucho de filtro .....	43
6.8.1 Enxágue/esvaziamento com o dispositivo .....	43
6.8.2 Enxágue/esvazie com uma torneira de enxágue .....	44
6.8.3 Enxágue/esvazie usando a saída da mangueira de escoamento de água .....	44
6.9 Substituição do cartucho de filtro .....	44
<b>7. Assistência e manutenção</b> .....	<b>45</b>
<b>8. Resolução de problemas</b> .....	<b>46</b>
<b>9. Números de pedido</b> .....	<b>46</b>
<b>10. Configuração de capacidades e derivação</b> .....	<b>47</b>
10.1 Aplicação - Capacidade .....	47
10.1.1 Máquinas de bebida quente com gerador de vapor .....	47
10.1.2 Máquinas de bebida quente e fria sem gerador de vapor [temperatura máx. 203 °F (95 °C)] .....	48
10.1.3 Esterilizador a vapor combinado/forno ou máquina de gelo, derivação "1" .....	49
10.1.4 Esterilizador a vapor combinado/forno ou máquina de gelo, derivação "0" .....	50
10.2 Redução do cloro .....	50
10.3 Capacidade baseada na redução de cloro .....	50

## 1 Escopo de fornecimento

### 1.1 Jogo de instalação

O jogo de instalação compõe-se das seguintes peças (consulte a Fig. 1):

- Cabeça do filtro (1) com rosca fêmea para a conexão ao cartucho de filtro. A cabeça possibilita o encaixe de cartuchos de filtro VIZION HRS de diferentes tamanhos. Um bloqueador de água ("aqua stop") e duas válvulas de retenção (de entrada e saída) estão instalados na cabeça do filtro.
- Suporte de parede (2) para montar o cartucho de filtro.
- Cartucho de filtro (HRS-100, HRS-200) (3) com tampa higiênica e rosca macho como contraparte à cabeça do filtro (1).
- Instruções/Manual de Instalação e Operação.

Por questão de higiene, todas as peças encontram-se envoltas em papel metálico protetor.

### 1.2 Cartucho de reposição

O pacote de reposição contém um cartucho de filtro VIZION HRS com tampa protetora/higiênica (3) envolta em papel metálico de proteção e inclui o manual de instalação e operação.

## 2 Dados técnicos

### 2.1 Dimensões e pesos

VIZION HRS		100	200
Altura total sem suporte de montagem em parede (A)	Polegada Polegada (mm)	19.30-19.69 19 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> - 19 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (490 - 500)	22.44-22.83 22 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> - 22 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> (570 - 580)
Altura total com suporte de montagem em parede (B)	Polegada Polegada (mm)	20.87 20 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> (530)	23.62 23 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> (600)
Altura até o centro de conexão (C)	Polegada Polegada (mm)	17.72 17 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (450)	20.47 20 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> (520)
Distância necessária para serviço (D)	Polegada Polegada (mm)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)
Comprimento da instalação (E)	Polegada Polegada (mm)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)
Ø do cartucho de filtro (F)	Polegada Polegada (mm)	5.71 5 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (145)	7.28 7 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> (185)
Peso do cartucho de filtro, cartucho seco, aprox.	lb (kg)	8.38 (3.8)	16.53 (7.5)
Peso do cartucho de filtro, úmido, aprox.	lb (kg)	13.23 (6.0)	24.25 (11.0)

## 2.2 Condições de operação

VIZION HRS		100	200
Conexões de entrada/saída		3/8" BSP male	
Vazão nominal	Galões americanos/d (l/d) Galões americanos/	720 (2.725) 0.5 (1.9)	
Pressão de trabalho, mín.-máx.	psi (bar)	29 – 116 (2 – 8)	
Pressão de água necessária na admissão	psi (bar)	>17.4 (>1.2)	
Queda de pressão a 8 galões americanos/h (0,5 litro/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	1.5 (0.10)	2.9 (0.20)
Queda de pressão a 16 galões americanos/h (1 litro/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	2.2 (0.15)	4.4 (0.30)
Queda de pressão a 48 galões americanos/h (3 litros/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	7.3 (0.50)	8.7 (0.60)
Temperatura da água, mín.-máx.	°F (°C)	+39 to +86 (+4 to +30)	
Temperatura ambiente, mín.-máx.	°F (°C)	+39 to +100 (+4 to +38)	
Temperatura ambiente de transporte e armazenamento, mín.-máx.	°F (°C)	-4 to +100 (-20 to +38)	
Posição de operação/instalação		horizontal or vertical	

<sup>(1)</sup> Blend setting „2“, including a 59.06 (59 1/16) inch (1.5 m) hose DN8 mounted on inlet and outlet

## 3 Informações gerais

### 3.1 Explicação dos símbolos

As Precauções de Uso e Segurança estão marcadas com símbolos e se iniciam pela palavra de sinalização apropriada para expressar sua importância.

Siga as instruções e avisos dados para evitar risco à saúde e danos ao patrimônio.

#### AVISO!

... Indica uma possível situação perigosa que pode representar risco à saúde

#### CAUTION!

... Indica uma possível situação perigosa que pode causar dano ao patrimônio

### Recomendações

#### OBSERVAÇÃO

... Informações adicionais para uma operação eficiente e ideal

### 3.2 Informação sobre este Manual de Instalação e Operação

Este manual de instalação e operação fornece as informações necessárias para a correta instalação e operação do sistema de filtro.

Certifique-se de que a instalação cumpra as regulamentações estaduais e locais cabíveis quanto à operação e instalação de filtros, bem como ao descarte de filtros usados.

Toda pessoa que manuseie e opere o sistema de filtro deve ler e compreender inteiramente o manual de instalação e operação.

### 3.3 Garantia e imputabilidade limitadas

O Fabricante garante, ao comprador/consumidor original, todo equipamento por ele fabricado quanto a defeitos em materiais e manufatura por um período de 2 anos a contar da data da compra. Esta garantia está sujeita a exclusões e limitações.

Todas as recomendações e dados neste manual são fornecidos levando em consideração as reais regulamentações e requisitos, atualizados, bem como nossa experiência no campo de filtração e tecnologia hídrica.

Esta garantia não contempla danos primários e secundários causados por:

- inobservância das instruções fornecidas pelo manual de instalação e operação
- utilização incorreta do sistema de filtro
- instalação inadequada ou incorreta
- operação inadequada
- modificações não autorizadas do sistema
- alterações técnicas
- uso de peças não certificadas

### 3.4 Responsabilidade do consumidor

- O manual de instalação e operação deve ser mantido próximo ao sistema de filtro e estar sempre acessível
- O sistema de filtro deve ser operado somente sob condições tecnicamente corretas e seguras
- Obedeça às instruções fornecidas neste manual de instalação e operação

## 4 Função do filtro

### 4.1 Uso atribuído

O sistema de filtro VIZION HRS foi concebido exclusivamente para a finalidade prevista e descrita neste manual:

- os Cartuchos do filtro VIZION HRS são usados para a descarbonização de água fria nos termos dos requisitos legais relativos à água potável.
- A presença de cal\* e a dureza em carbonatos\* são reduzidas. Os dispositivos conectados ao sistema de filtro, principalmente equipamentos utilizados em gastronomia (p.ex., cafeteira, máquina de café expresso, máquina de água quente/fria, esterilizadores a vapor, esterilizadores combinados, máquina de gelo), estão protegidos contra depósitos calcários.
- Além disso, substâncias responsáveis por gosto e odor (p.ex., cloro) são removidas. Partículas\* também são removidas pelo sistema de filtro.

### ⚠ Riscos da utilização incorreta!

Qualquer outro uso do sistema de filtro VIZION HRS diverso do uso previsto descrito neste manual está rigorosamente proibido pelo fabricante e isenta este último de TODA responsabilidade e garantia.

### 4.2 Construção

Fluxograma (Fig.2). A água encanada está entrando no cartucho de filtro (A). Na seção (E), as partículas são removidas por um pré-filtro e as substâncias responsáveis por gosto e odor (p.ex., cloro) são removidas por carvão ativado. Em seguida, ocorre a descarbonização por troca iônica, na seção (F). Finalmente, a água é tratada por carvão ativado (G) e as partículas são removidas por um filtro (H).

No interior do sistema de filtro, há uma unidade de derivação (B) integrada. Com essa unidade, o sistema é capaz de efetuar parte da descarbonização, o que significa que uma quantidade definida de água encanada pode derivar sem descarbonização, mas tal proporção de água também deve passar pelo carvão ativado (G) e pelo filtro de partículas (H). Na seção (D), ambas as vazões (descarbonização e derivação) estão.

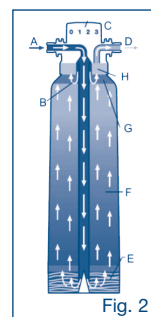


Fig. 2

- |  |  |
|--|--|
| <b>A</b> Entrada de água encanada                      | <b>F</b> Descarbonização baseada em troca iônica                   |
| <b>B</b> Água da derivação                             | <b>G</b> Filtração com carvão ativado, inclusive água da derivação |
| <b>C</b> Configuração de derivação na cabeça do filtro | <b>H</b> Filtração de partículas, inclusive água da derivação      |
| <b>D</b> Saída de água filtrada                        |  |
| <b>E</b> Pré-filtração (partículas, carvão ativado)    |  |

\* Desempenho não testado, nem certificado pela NSF

## 5 Instruções de operação e segurança

Esta seção é uma visão geral de todos os aspectos operacionais e de segurança importantes para uma operação segura e satisfatória. Não obstante, há sempre certos riscos que devem ser considerados em caso de utilização incorreta ou manuseio inadequado. A garantia só terá validade se as instruções fornecidas neste manual forem cumpridas integralmente.

### 5.1 Uso previsto

O sistema de filtro foi concebido para a descarbonização de água fria, observando-se as exigências legais no tocante à água potável e a remoção de substâncias com influência sobre o sabor e partículas da água. O sistema de filtro deve ser usado somente para os fins supramencionados. Qualquer outro uso deste sistema de filtro não é recomendado e anula TODAS as garantias.

#### AVISO!

- ▶ Opere o sistema de filtro apenas com água fria de qualidade potável. Se a qualidade da água for ruim (não atender aos critérios de água potável), haverá risco à saúde, causado por microorganismos, germes patogênicos, alta concentração de metais pesados ou impurezas orgânicas.
- ▶ Tendo em vista a proteção da água potável, a manutenção e todo outro serviço no s levando em consideração as regulamentações estaduais e locais cabíveis
- ▶ Se houver necessidade, por exigência das autoridades ou do operador do sistema de
- ▶ abastecimento de água, de também será necessário ferver a água filtrada. Se a exigência de
- ▶ fervura da água deixar de existir, o cartucho de filtro deverá ser substituído e o sistema,
- ▶ inclusive as conexões e mangueiras, deverá ser limpo cuidadosamente; do contrário, poderá continuar existindo risco à saúde.
- ▶ Uma válvula de retenção (aprovada nos termos da DIN EN 13959) está inclusa no sistema de filtro. Se o sistema de filtro for usado para dispositivos que exigem uma unidade de segurança especial, esta deverá ser adicionalmente instalada.
- ▶ Antes de qualquer serviço de manutenção no sistema de abastecimento de água, o sistema de filtro deve ser completamente desconectado deste último. O sistema de água deve ser enxaguado e higienizado antes de sua reconexão ao sistema de filtro.
- ▶ Antes de iniciar qualquer serviço, desconecte todas as fontes de alimentação elétrica de todo dispositivo conectado ao sistema (desplugar).

#### PERIGO!

- ▶ Instalação inapropriada pode causar danos ao patrimônio. As regulamentações estaduais e locais devem ser cumpridas, bem como as exigências e normas técnicas de higiene, para a proteção da água potável.
- ▶ Modificações ou alterações técnicas não autorizadas estão proibidas.
- ▶ se o sistema for instalado corretamente e de acordo com as regulamentações estaduais e locais.
- ▶ Uma válvula (válvula de corte) deve ser instalada na admissão do sistema de filtro (não inclusa no escopo de fornecimento)
- ▶ Use somente vedações planas. Gaxetas de compressão e tambor podem danificar a cabeça do
- ▶ filtro, caso em que a garantia estará invalidada.
- ▶ Para a conexão do sistema de filtro, mangueiras apropriadas, nos termos da DVGW 543 ou NSF 42/53, devem ser usadas.
- ▶ Se o produto for armazenado abaixo do ponto de congelamento antes de ser instalado, deixe-o
- ▶ armazenado desembalado por 24 horas sob as condições de instalação.
- ▶ Não instale o filtro próximo a fontes de calor ou locais de chama aberta.
- ▶ O sistema não deve entrar em contato com produtos químicos, dissolventes e dissolventes vaporosos
- ▶ O local de instalação deve estar protegido contra congelamento e toda incidência, direta ou indireta, de luz solar.

## **i** OBSERVAÇÃO

- ▶ A válvula de retenção está aprovada nos termos da DIN EN 13959 e afixada na cabeça do filtro
- ▶ Dispositivos com caldeiras ou tanques de água, como cafeteiras, etc., devem ser limpos, enxaguados e higienizados antes da operação do sistema de filtro, para garantir a proteção.
- ▶ De modo geral, para pessoas com imunodeficiência e bebês, recomenda-se ferver a água antes do uso. Isso vale para água tanto filtrada quanto não filtrada.
- ▶ Para proteção contra o desenvolvimento microbiológico, o filtro contém uma pequena quantidade de prata („bacteriostático“).\* Portanto, pode haver liberação, não prejudicial, de prata, em concentrações aceitáveis segundo as recomendações da Organização Mundial da Saúde (OMS) O termo “bacteriostático” indica que o sistema limita a passagem ou o desenvolvimento de bactérias que possam estar presentes na água entrante.\* Isso não significa que a água, ao sair do sistema, seja mais segura de beber do que a água que entra no sistema.
- ▶ Não utilize com água que seja microbiologicamente inapropriada para consumo ou de qualidade desconhecida, sem a devida descontaminação antes ou depois de usar o sistema

### **5.2 Pessoal qualificado**

Somente pessoal autorizado, instruído e especialmente treinado (bombeiros hidráulicos profissionais) tem permissão de instalar, configurar e executar a manutenção do sistema de filtro.

#### ■ **Pessoal autorizado**

Deve seguir as Instruções quanto às tarefas atribuídas e possíveis riscos em caso de utilização incorreta

#### ■ **Profissional**

Profissionais capacitados a instalar, configurar e executar a manutenção do sistema de filtro, em vista de seu treinamento, experiência e conhecimento das diretrizes e códigos cabíveis.

### **5.3 Operação após um desligamento**

- A válvula de admissão (válvula de corte) deve ser fechada no caso de um desligamento.
- Se o desligamento se estender por mais de dois dias (finais de semana, feriados...), o sistema de filtro deverá ser enxaguado com 1,1 a 1,3 galão (4 a 5 litros) de água antes do uso.
- Após um período de desligamento superior a 4 semanas, o cartucho de filtro deverá ser
- substituído.

### **5.4 Intervalo de substituição**

O cartucho deverá ser substituído:

- ▶ se a capacidade (consulte o capítulo 10) for atingida
- ▶ pelo menos a cada 12 meses após a instalação
- ▶ se houver um desligamento superior a 4 semanas

### **5.5 Descarte**

Cartuchos de filtro usados, demais peças e o papel metálico de embrulho devem ser descartados de acordo com as regras locais. Para proteger o meio ambiente, recomenda-se e valoriza-se a reciclagem.

## **6 Instalação do filtro**

### **6.1 Qualidade da água**

O sistema de filtro deve ser operado com água fria, observando-se as exigências legais relativas a água potável.

#### **⚠ AVISO**

#### **Riscos da utilização incorreta!**

Em toda utilização discordante do uso previsto, por exemplo, com água de má qualidade (que não atende aos critérios para água potável) há riscos à saúde.

\* Desempenho não testado, nem certificado pela NSF

## 6.2 Pressão

### ⚠ PERIGO!

Se a pressão nominal ultrapassar 116 psi (8 bar), uma redução/redutor de pressão deverá ser instalado na frente do sistema de filtro.

### i OBSERVAÇÃO

- ▶ A implementação de um redutor de pressão pode influenciar o fluxo de água.
- ▶ sistema de filtro deve ser superior a 17,4 psi (1,2 bar)

## 6.3 Seleção de materiais

Leve em consideração que a água descarbonizada contém ácido carbônico livre.

### ⚠ PERIGO!

A VIZION recomenda não instalar tubos de cobre, nem tubos/conectores galvanizados ou niquelados, entre o sistema de filtro e o dispositivo. Ao escolher o material de peças que entram em contato com a água após a saída do sistema de filtro, considere que, devido ao processo, a água descarbonizada contém dióxido de carbono livre.

## 6.4 Como desempacotar o filtro

Após desempacotar, verifique a integridade do conteúdo e inspecione a condição do filtro e suas peças, por exemplo, quanto a danos causados pelo transporte.

### ⚠ PERIGO!

- ▶ Peças defeituosas ou
- ▶ Assegure, sempre, um local de trabalho limpo e seguro
- ▶ as crianças longe do material de embrulho, pois há risco de sufocamento.

Para a proteção do meio ambiente, descarte todo resíduo plástico da maneira apropriado, obedecendo às regulamentações de descarte locais.

## 6.5 Montar o suporte e a cabeça do filtro

### 6.5.1 Como montar o suporte de parede

#### ⚠ PERIGO!

- ▶ Consulte os dados técnicos e as instruções de operação e segurança antes da instalação
- ▶ Use somente adaptadores hidráulicos, tubos e mangueiras aprovados e certificados nos termos da DVGW 543 ou da NSF 42/53 para a conexão do sistema

Procedimento:

1. O sistema de filtro deve ser instalado em locais onde a conexão ao abastecimento de água potável seja a mais simples e próxima possível.
2. O sistema de filtro pode ser instalado e operado em posição horizontal e vertical (consulte a Fig.3)
3. Para facilitar a manutenção e a substituição do cartucho após a instalação, uma folga/distância mínima de 2,56 (2 9/16) polegadas (65 mm) é necessária no fundo do cartucho e o cartucho é necessário em caso de instalação vertical
4. O suporte de parede deve ser ajustado e montado de modo a tornar conveniente o acesso e a substituição do cartucho.
5. O sistema deve ser montado na parede de maneira firme e segura. Fig. 3.
6. A instalação deve ser feita por pessoa profissional e autorizada.
7. Marque a data de instalação (mês/ano) na etiqueta inclusa e afixe-a no alto da cabeça do filtro (consulte a Fig. 4).

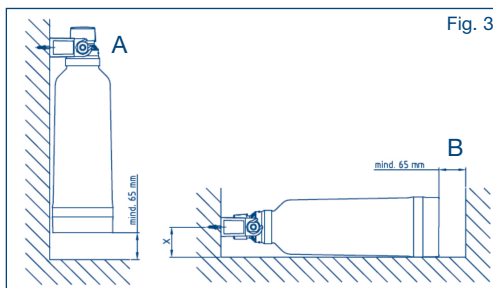


Fig. 3

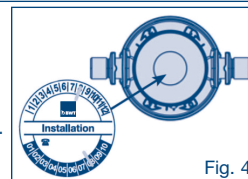


Fig. 4

### 6.5.2 Como montar a cabeça do filtro

#### ⚠ PERIGO!

- ▶ filtro nunca esteja sob pressão do sistema sem que um cartucho de filtro esteja instalado (admissão/saída) não deve exceder 15 Nm!

#### 📌 OBSERVAÇÃO

- ▶ O bloqueador de água integrado à cabeça do filtro impede o fluxo de água quando não há um cartucho de filtro presente
- ▶ corte instalada separadamente na admissão do sistema de filtro deve ser fechada (não inclusa no escopo de fornecimento).

Procedimento:

1. Insira a cabeça de filtro no suporte de parede
2. preste bastante atenção à seta da direção correta na cabeça do filtro; o filtro deve ser instalado unicamente no fluxo direcional. (Consulte a Fig.5.)
3. monte e conecte os adaptadores/mangueiras na cabeça do filtro (considere o raio de flexão das mangueiras) (consulte a Fig.6)
4. conecte a admissão à válvula de admissão/corte do abastecimento de água (a válvula de corte não faz parte do escopo de fornecimento)
5. conecte a saída do sistema de filtro ao sistema/dispositivo do consumidor
6. abra a válvula de admissão e verifique se o sistema é à prova de vazamentos
7. feche a válvula de admissão

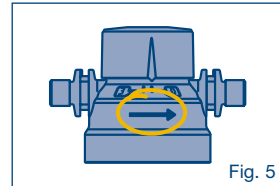


Fig. 5

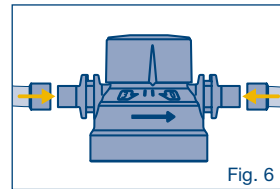


Fig. 6

### 6.6 Como instalar um hidrômetro

A VIZION recomenda a instalação de um hidrômetro na admissão do cartucho de filtro, caso o sistema de filtro seja usado para um dispositivo que não disponha de hidrômetro integrado (p.ex., cafeteira), para indicação do momento de substituição do cartucho de filtro.

Com o hidrômetro, a capacidade real/remanescente do cartucho de filtro pode ser exibida ou calculada em qualquer momento.

Procedimento:

1. Leia o Manual de Instruções do hidrômetro
2. Monte o hidrômetro na cabeça do filtro (saída), levando em consideração a direção do fluxo. O visor deve permanecer visível. Programe e configure o hidrômetro de acordo com as instruções fornecidas no respectivo manual.
3. Conecte todas as mangueiras na entrada e na saída do hidrômetro
4. Abra a admissão (válvula de corte)
5. Verifique a instalação quanto a vazamentos

### 6.7 Determinação da capacidade do filtro e da configuração de derivação

The blend setting and the filter capacity are based on the carbonate hardness of the drinking water and the application field of the filter cartridge.

Procedure:

1. A informação de dureza em carbonatos da água potável pode ser dada pelo fornecedor da água ou determinada por análise (p.ex., teste de gotículas; Fig.7). Com base na dureza e aplicação determinadas, a configuração de derivação pode ser determinada de acordo com as Tabelas de 1 a 4, no capítulo 8; a capacidade do filtro também é dada por essas tabelas.

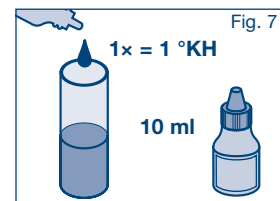
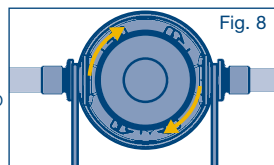


Fig. 7

2. Existem quatro posições/configurações possíveis de derivação. A configuração de fábrica em uma cabeça de filtro nova é a “2”. A derivação pode ser facilmente alterada virando a tampa do alto da cabeça do filtro (consulte a Fig. 8). Gire a tampa em sentido horário ou anti-horário até que a indicação aponte a configuração de derivação desejada, onde a tampa se engata.



3. A derivação pode ser fixada pela marcação da vedação inclusa

### **i** OBSERVAÇÃO

- ▶ Recomendamos a escolha de um tamanho de cartucho cuja capacidade requeira substituição a cada seis meses, mas não mais do que 12 meses.
- ▶ Após um período de desligamento superior a 4 semanas, o cartucho, de toda maneira, deverá ser substituído.

## 6.8 Instalação do cartucho de filtro

### **⚠** PERIGO!

- ▶ Use somente o cartucho de filtro VIZION HRS combinado com uma cabeça de filtro VIZION original.
- ▶ sistema de filtro: mantenha as condições operacionais e o sistema de filtro limpos

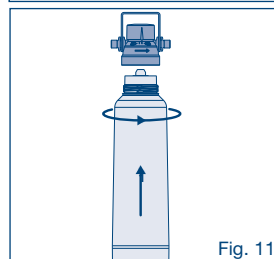
Procedimento:

1. Desembrulhe o cartucho de filtro e retire a tampa higiênica.
2. Antes de instalar o cartucho de filtro, marque a data da instalação e a data de substituição na lâmina de dados do cartucho de filtro (consulte a Fig. 9). Opcionalmente, você pode obter e adicionar essas informações na aprovação do serviço (consulte a Fig. 10), que deve ser afixada na cabeça do filtro (p.ex., com o uso de uma presilha de cabo).
3. Para montar o cartucho de filtro na cabeça do filtro, vire o cartucho em sentido anti-horário pela extensão da rosca da cabeça do filtro (consulte a Fig. 11)
4. Abra a válvula de admissão (válvula de corte)
5. O sistema de filtro deve ser lavado e enxaguado (consulte os seções de 6.8.1 a 6.8.3). O volume de enxágue necessário é dado na tabela abaixo.



Tabela 1: volume necessário de água de enxágue

VIZION HRS	100	200
Água de enxágue, em galões US (litros)	2.4 (9)	3.96 (15)



### **i** OBSERVAÇÃO

- ▶ Após um desligamento superior a dois dias, o sistema de filtro deve ser enxaguado com um volume de água de acordo com a Tabela 1.

Dependendo da instalação, há várias maneiras de enxaguar e esvaziar o sistema:

### 6.8.1 Enxágue/esvaziamento com o dispositivo

Se o dispositivo (p.ex., cafeteira, etc.) usado posterior ao sistema de filtro tiver a opção/função de inicialização dos cartuchos de filtro, o processo de esvaziamento e enxágue poderá ser feito através dele. Leia o manual de instruções do dispositivo.

### **i** OBSERVAÇÃO

- ▶ Não alimente a caldeira do dispositivo com a água do enxágue!

### 6.8.2 Enxágue/esvazie com uma torneira de enxágue

A VIZION recomenda a instalação de uma torneira de enxágue/esvaziamento posterior ao sistema de filtro. O enxágue/esvaziamento pode ser feito, de forma simples, com o uso dessa torneira. Leia o manual de instruções da torneira.

### 6.8.3 Enxágue/esvazie usando a saída da mangueira de escoamento de água

Se não houver outra possibilidade, o sistema de filtro também pode ser esvaziado/enxaguado por meio da mangueira/tubulação de saída.

Procedimento:

1. feche a válvula de admissão (válvula de corte)
2. desconecte do dispositivo (p.ex., cafeteira), a mangueira/tubulação de saída do sistema de filtro
3. Guarde/prenda a mangueira em um recipiente com volume aproximado de 2,6 galões (10 l)
4. Abra a válvula de admissão
5. Enxágue/esvazie o sistema de filtro até que a água expelida esteja clara e sem bolhas de ar (consulte a seção 6.8 para obter o volume necessário de água de enxágue)
6. Feche a válvula de admissão
7. Reconecte a mangueira ao dispositivo
8. Abra a válvula de admissão
9. Verifique o sistema de filtro quanto a vazamentos

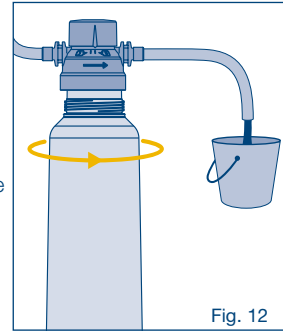


Fig. 12

## 6.9 Substituição do cartucho de filtro

### ⚠ PERIGO!

- ▶ A válvula de admissão/válvula de corte (fornecida pelo cliente) deve ser fechada antes da alteração/substituição do cartucho de filtro.

### i OBSERVAÇÃO

- ▶ O cartucho de deve ser substituído após 12 meses da instalação/início da operação, a despeito da capacidade remanescente.
- ▶ filtro deverá ser substituído.

Procedimento:

1. Feche a válvula de admissão (válvula de corte)
2. Desparafuse e retire o cartucho de filtro da cabeça do filtro, girando o cartucho em sentido horário (consulte a Fig. 13). A cabeça do filtro pode ser girada 90° (posição horizontal do cartucho de filtro) para facilitar a substituição.
3. Verifique novamente a dureza em carbonetos da água potável, altere a configuração de derivação, se necessário (consulte a seção 6.7)
4. Instale o novo cartucho de filtro, como descrito na seção 6.8 (consulte a Fig. 14)
5. Enxágue/esvazie o cartucho de filtro como descrito na seção 6.8
6. Abra a válvula de admissão
7. Verifique o sistema de filtro quanto a vazamentos
8. Descarte o cartucho de filtro usado de acordo com as exigências locais

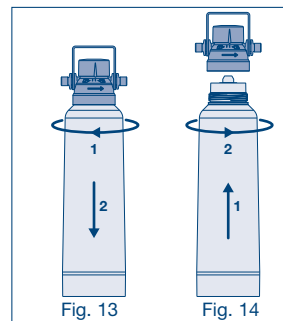


Fig. 13

Fig. 14

## 7 Assistência e manutenção

Para garantir o funcionamento satisfatório, todo dispositivo técnico deve passar por manutenção regularmente.

### PERIGO!

<b>Água potável é alimento</b>	portanto, manuseie o sistema de filtro com higiene. Limpe o sistema de filtro regularmente com um pano de limpeza umedecido. Mantenha tudo limpo, especialmente se o cartucho de filtro necessitar de substituição. Evite o uso de limpadores à base de álcool e produtos químicos ácidos e fortes
<b>Prova d'água</b>	verificar diariamente
<b>Verificação das mangueiras/tubulação</b>	inspeção regular; as mangueiras/tubulação não devem ser comprimidas ou flexionadas; substitua mangueiras/tubulação comprimidas/flexionadas
<b>Desligamento</b>	após um período de desligamento superior a dois dias, o cartucho deve ser enxaguado com, no mínimo, 1,1 a 1,3 galão americano (4 a 5 litros) de água
<b>Substituição do cartucho de filtro</b>	no mínimo, após 12 meses, a despeito da capacidade remanescente; também após um período de desligamento superior a 4 semanas
<b>Substituição da cabeça do filtro</b>	após 5 anos
<b>Substituição das mangueiras</b>	após 5 anos

### OBSERVAÇÃO

- ▶ Note que o filtro deve ser trocado dentro do período e da capacidade especificados,
- ▶ As cabeças e mangueiras do filtro com mais de 5 anos de uso podem causar danos ao patrimônio; respeite os períodos de substituição.

## 8 Resolução de problemas

ERRO	CAUSA	AÇÃO
O filtro parou de fornecer água	Há interrupção geral no abastecimento de água ou uma válvula está fechada	Abra e verifique todas as válvulas
	O cartucho de filtro não está montado corretamente na cabeça do filtro	Afrouxe o cartucho de filtro, virando-o 180 graus em sentido horário e reaperte-o (consulte a seção 6.9)
	Cabeça do filtro montada incorretamente	Verifique a direção do fluxo da água, segundo a seta (consulte a seção 6.5.2); altere a direção do fluxo, se necessário
Baixa vazão	A pressão do sistema está baixa demais	Verifique a pressão do sistema (consulte a seção 6.2)
O bloqueador de água na cabeça do filtro está vazando (enquanto o cartucho de filtro é removido)	Partículas no bloqueador de água	Enxágue o sistema com o filtro instalado (consulte a seção 6.8)
A conexão dos parafusos nos encaixes está vazando	Vedação defeituosa	Verifique a vedação; se necessário, substitua-a
Bolhas de ar	O sistema não está totalmente esvaziado	Repita o processo de esvaziamento/enxágue (consulte a seção 6.8)
água turva/branca	geração de pequenas bolhas de ácido carbônico	Após 5 minutos, a turbidez desaparece totalmente
O aquecedor ou a caldeira não estão suficientemente protegidos contra depósitos calcários	configuração de derivação incorreta selecionada, capacidade do filtro atingida/ultrapassada, tamanho de filtro pequeno demais	Verifique a configuração de derivação da dureza e a capacidade do filtro; se necessário, use um tamanho maior de cartucho de filtro

## 9 Números de pedido

	Número de pedido
cabeça do filtro	2180373
cartucho de substituição VIZION HRS-100	7000966
cartucho de substituição VIZION HRS-200	7000967

## 10 Configuração de capacidades e derivação

As tabelas a seguir mostram as capacidades típicas e a configuração de derivação recomendada, dependendo da dureza em carbonatos (não a Dureza Total) da água.

### **i** OBSERVAÇÃO

- ▶ Recomendamos a escolha de um tamanho de cartucho cuja capacidade requeira substituição a cada seis meses, mas não mais do que 12 meses.
- ▶ Após um período de desligamento superior a 4 semanas, o cartucho deverá ser substituído.

### 10.1 Aplicação - Capacidade

#### 10.1.1 Máquinas de bebida quente com gerador de vapor

### **i** OBSERVAÇÃO

A capacidade real pode variar em relação aos valores específicos fornecidos. A capacidade depende da qualidade geral da água, da vazão, da pressão de água na admissão e da continuidade da vazão.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grãos por galão americano (GPG)	Configuração de derivação	Capacidade do filtro VIZION HRS	
			100	200
			Galões americanos  (Litros)	Galões americanos  (Litros)
71	4	3	4,491 (17,000)	7,926 (30,000)
89	5	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
107	6	3	2,993 (11,330)	5,284 (20,000)
125	7	3	2,565 (9,710)	4,529 (17,143)
143	8	3	2,246 (8,500)	3,963 (15,000)
161	9	3	1,996 (7,555)	3,523 (13,333)
178	10	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
196	11	2	1,464 (5,540)	2,584 (9,781)
214	12	2	1,342 (5,080)	2,369 (8,966)
232	13	2	1,239 (4,690)	2,186 (8,276)
250	14	2	1,151 (4,355)	2,030 (7,685)
267	15	2	1,073 (4,060)	1,895 (7,172)
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,690)
303	17	1	801 (3,030)	1,415 (5,355)
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)
356	20	1	680 (2,575)	1,203 (4,552)
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)
428	24	1	567 (2,145)	1,002 (3,793)
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,372)
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,759)

## 10.1.2 Máquinas de bebida quente e fria sem gerador de vapor [temperatura máx. 203 °F (95 °C)]

### **i** OBSERVAÇÃO

A capacidade real pode variar em relação aos valores específicos fornecidos. A capacidade depende da qualidade geral da água, da vazão, da pressão de água na admissão e da continuidade da vazão.

ppm CaCO3	Grãos por galão americano (GPG)  Dureza em carbonato s alemã (°dKH)	Configuração de derivação	Capacidade do filtro VIZION HRS	
			100	200
			Galões americanos  (Litros)	Galões americanos  (Litros)
71	4	3	5,390 (20,400)	9,511 (36,000)
89	5	3	4,312 (16,320)	7,609 (28,800)
107	6	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
125	7	3	3,079 (11,655)	5,435 (20,571)
143	8	3	2,695 (10,200)	4,756 (18,000)
161	9	3	2,395 (9,065)	4,227 (16,000)
178	10	3	2,156 (8,160)	3,804 (14,400)
196	11	3	1,959 (7,415)	3,459 (13,091)
214	12	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
232	13	3	1,658 (6,275)	2,927 (11,077)
250	14	3	1,539 (5,825)	2,717 (10,286)
267	15	3	1,437 (5,440)	2,536 (9,600)
285	16	3	1,347 (5,100)	2,378 (9,000)
303	17	3	1,268 (4,800)	2,238 (8,471)
321	18	3	1,197 (4,530)	2,114 (8,000)
339	19	3	1,135 (4,295)	2,002 (7,579)
356	20	3	1,078 (4,080)	1,902 (7,200)
374	21	3	1,026 (3,885)	1,812 (6,857)
392	22	3	979 (3,705)	1,729 (6,545)
410	23	3	937 (3,545)	1,654 (6,261)
428	24	3	898 (3,400)	1,585 (6,000)
445	25	2	773 (2,925)	1,364 (5,164)
463	26	2	742 (2,810)	1,312 (4,966)
481	27	2	716 (2,710)	1,263 (4,782)
499	28	2	690 (2,610)	1,218 (4,611)
517	29	2	666 (2,520)	1,176 (4,452)
534	30	2	643 (2,435)	1,137 (4,303)
> 534	>30	2	585 (2,215)	1,034 (3,912)

### 10.1.3 Esterilizador a vapor combinado ou forno, derivação "1"

#### **i** OBSERVAÇÃO

A capacidade real pode variar em relação aos valores específicos fornecidos. A capacidade depende da qualidade geral da água, da vazão, da pressão de água na admissão e da continuidade da vazão.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grãos por galão americano (GPG)  Dureza em carbonato s alemã (°dKH)	Configuração de derivação	Capacidade do filtro VIZION HRS	
			100	200
			Galões americanos  (Litros)	Galões americanos  (Litros)
71	4	1	3,407 (12,895)	6,013 (22,758)
89	5	1	2,725 (10,315)	4,810 (18,206)
107	6	1	2,271 (8,595)	4,008 (15,172)
125	7	1	1,947 (7,370)	3,436 (13,004)
143	8	1	1,703 (6,445)	3,006 (11,379)
161	9	1	1,514 (5,730)	2,672 (10,114)
178	10	1	1,362 (5,155)	2,405 (9,103)
196	11	1	1,239 (4,690)	2,186 (8,275)
214	12	1	1,135 (4,295)	2,004 (7,586)
232	13	1	1,048 (3,965)	1,850 (7,002)
250	14	1	974 (3,685)	1,718 (6,502)
267	15	1	908 (3,435)	1,603 (6,069)
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,689)
303	17	1	802 (3,035)	1,415 (5,355)
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)
356	20	1	682 (2,580)	1,203 (4,552)
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)
428	24	1	568 (2,150)	1,002 (3,793)
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,371)
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,758)

### 10.1.3 Esterilizador a vapor combinado ou forno, derivação "0"

#### **i** OBSERVAÇÃO

A capacidade real pode variar em relação aos valores específicos fornecidos. A capacidade depende da qualidade geral da água, da vazão, da pressão de água na admissão e da continuidade da vazão.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grãos por galão americano (GPG)  Dureza em carbonato s alemã (°dKH)	Configuração de derivação	Capacidade do filtro VIZION HRS			
			100		200	
			Galões americanos  (Litros)		Galões americanos  (Litros)	
71	4	0	3,098	(11,725)	5,466	(20,690)
89	5	0	2,478	(9,380)	4,373	(16,552)
107	6	0	2,065	(7,815)	3,644	(13,793)
125	7	0	1,770	(6,700)	3,124	(11,823)
143	8	0	1,548	(5,860)	2,733	(10,345)
161	9	0	1,376	(5,210)	2,429	(9,196)
178	10	0	1,239	(4,690)	2,186	(8,276)
196	11	0	1,125	(4,260)	1,988	(7,524)
214	12	0	1,032	(3,905)	1,822	(6,897)
232	13	0	952	(3,605)	1,682	(6,366)
250	14	0	885	(3,350)	1,562	(5,911)
267	15	0	826	(3,125)	1,458	(5,517)
285	16	0	774	(2,930)	1,367	(5,173)
303	17	0	728	(2,755)	1,286	(4,868)
321	18	0	688	(2,605)	1,215	(4,598)
339	19	0	651	(2,465)	1,151	(4,356)
356	20	0	620	(2,345)	1,093	(4,138)
374	21	0	589	(2,230)	1,041	(3,941)
392	22	0	563	(2,130)	994	(3,762)
410	23	0	538	(2,035)	951	(3,598)
428	24	0	515	(1,950)	911	(3,448)
445	25	0	495	(1,875)	875	(3,310)
463	26	0	476	(1,800)	841	(3,183)
481	27	0	458	(1,735)	810	(3,065)
499	28	0	443	(1,675)	781	(2,956)
517	29	0	427	(1,615)	754	(2,854)
534	30	0	412	(1,560)	729	(2,759)
> 534	>30	0	375	(1,420)	663	(2,508)

### 10.2 Redução do cloro

Os sistemas de filtro de água VIZION HRS foram testados e certificados pela NSF International, nos termos da NSF/ANSI 42, quanto à redução de cloro.

A concentração de cloro na água entrante no sistema foi reduzida a uma concentração menor ou igual ao limite aceitável na água expelida pelo sistema, conforme especificado na NSF/ANSI 42.

Embora os testes tenham sido realizados sob condições laboratoriais padrão, o desempenho real do sistema pode variar.

VIZION HRS		100	200
Redução (concentração de substância influente 2,0 mg/l)	%	> 50 %	

Le présent manuel d'installation et de service fournit les informations nécessaires à un fonctionnement correct et efficace du système de filtrage VIZION HRS-100, HRS-200 (désigné ci-après comme le système de filtrage). Le présent manuel fait partie intégrante du système de filtrage et doit être conservé à proximité de ce dernier. Toute personne faisant fonctionner le système de filtrage doit pouvoir le consulter à tout moment. Toute personne manipulant et utilisant le système de filtrage doit avoir lu le manuel d'installation et de service dans son intégralité et l'avoir compris. La sécurité au travail repose sur les directives et les instructions de sécurité du présent manuel d'installation et de service. Les réglementations nationales et locales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent également être respectées. Aucune réclamation liée aux chiffres et aux illustrations du présent manuel n'est recevable. Ces données sont fournies pour faciliter la compréhension globale et sont donc susceptibles de varier en pratique. Au moment de leur publication, toutes les instructions, directives et données du présent manuel sont conformes aux exigences et réglementations alors en vigueur, à l'état de l'art ainsi qu'à notre expérience et technologie dans le domaine du filtrage de l'eau.

La responsabilité du fabricant ne couvre pas les dommages causés par:

- le non-respect des instructions établies dans le manuel d'installation et de service
- une mauvaise utilisation du système de filtrage
- une installation inappropriée ou incorrecte
- une mise en fonctionnement incorrecte
- des modifications non autorisées du système
- des changements techniques
- l'utilisation de pièces non agréées.

Copyright A.J. Antunes & Co. Tous droits réservés.

La duplication (totale ou partielle) et la distribution à des tiers sont interdites, sauf autorisation écrite du fabricant.

Le non-respect du présent accord peut engendrer des poursuites.



testé et certifié par NSF International conformément à la norme NSF/ANSI 42 relative à la réduction de la teneur en chlore et à l'atténuation du goût et de l'odeur. Se référer à [www.nsf.org](http://www.nsf.org) pour toute réclamation liée aux produits inclus dans la nomenclature NSF.

Rendez-vous sur le site [www.nsf.org](http://www.nsf.org) pour toute réclamation liée aux produits homologués NSF.

Le système de filtrage d'eau VIZION HRS est utilisé pour réduire la dureté carbonatée (dureté temporaire/alcalinité)\* de l'eau potable, afin d'empêcher les dépôts de tartre dans les appareils, en aval du système. N'utilisez pas d'eau de qualité microbiologique douteuse ou inconnue sans procéder à une désinfection appropriée, avant ou après son passage dans le système. Utilisez de l'eau froide potable. Tous les matériaux utilisés sont agréés et répondent aux exigences de sécurité des matériaux en contact avec l'eau potable.

\* Performances non testées et certifiées par NSF

## Table des matières

<b>1. Eléments livrés.....</b>	<b>53</b>
1.1 Kit d'installation.....	53
1.2 Cartouche de remplacement.....	53
<b>2. Données techniques .....</b>	<b>53</b>
2.1 Dimensions et poids.....	53
2.2 Conditions d'utilisation .....	54
<b>3. Informations générales.....</b>	<b>54</b>
3.1 Définition des symboles .....	54
3.2 Informations relatives au présent manuel d'installation et de service .....	54
3.3 Avis de non-responsabilité et limitations de garantie .....	54
3.4 Responsabilité du client .....	55
<b>4. Fonction du filtre .....</b>	<b>55</b>
4.1 Utilisation prévue.....	55
4.2 Construction .....	55
<b>5. Instructions d'utilisation et de sécurité .....</b>	<b>56</b>
5.1 Utilisation prévue.....	56
5.2 Personnel qualifié .....	57
5.3 Fonctionnement après arrêt .....	57
5.4 Intervalle de remplacement .....	57
5.5 Elimination.....	57
<b>6. Installation du filtre.....</b>	<b>57</b>
6.1 Qualité de l'eau .....	57
6.2 Pression .....	58
6.3 Sélection des matériaux .....	58
6.4 Déballage du filtre.....	58
6.5 Montage du support et de la tête de filtre.....	58
6.5.1 Montage du support mural .....	58
6.5.2 Montage de la tête de filtrage.....	59
6.6 Installation d'un compteur d'eau .....	59
6.7 Détermination de la capacité du filtre et du réglage de dérivation.....	59
6.8 Installation de la cartouche filtrante .....	60
6.8.1 Rinçage/purge à l'aide de l'appareil .....	60
6.8.2 Rinçage/purge à l'aide d'un robinet de rinçage.....	60
6.8.3 Rinçage/purge à l'aide du tuyau d'évacuation de l'eau ou de sortie .....	61
6.9 Remplacement de la cartouche filtrante.....	61
<b>7. Entretien et maintenance .....</b>	<b>61</b>
<b>8. Dépannage .....</b>	<b>62</b>
<b>9. Numéros de commande .....</b>	<b>62</b>
<b>10. Capacités et réglage de dérivation .....</b>	<b>63</b>
10.1 Application - Capacité .....	63
10.1.1 Distributeurs de boissons chaudes avec production de vapeur .....	63
10.1.2 Distributeurs de boissons froides et chaudes sans production de vapeur [température maxi 203 °F (95 °C)].....	64
10.1.3 Four vapeur/four classique ou machine à glace, dérivation « 1 » .....	65
10.1.4 Four vapeur/four classique ou machine à glace, dérivation « 0 » .....	66
10.2 Réduction du chlore .....	66
10.3 Capacité basée sur la réduction de chlore.....	66

## 1 Éléments livrés

### 1.1 Kit d'installation

Le kit d'installation comprend les éléments suivants (voir Fig. 1):

- Tête de filtrage (1) avec raccord femelle pour la connexion de la cartouche filtrante. La tête s'adapte aux différentes tailles de cartouche filtrante VIZION HRS. Un dispositif aquastop et deux clapets antiretour (entrée et sortie) sont installés dans la tête de filtrage.
- Support mural (2) pour monter la cartouche filtrante.
- Cartouche filtrante (HRS-100, HRS-200) (3) avec bouchon hygiénique et raccord mâle qui s'adapte à la tête de filtrage (1).
- Manuel/instructions d'installation et de service

Pour des raisons d'hygiène, tous les éléments sont emballés dans un film protecteur.

### 1.2 Cartouche de remplacement

Le pack de remplacement inclut une cartouche filtrante VIZION HRS avec un bouchon hygiénique/ de protection (3), emballée dans un film protecteur avec le manuel d'installation et de service.

## 2 Données techniques

### 2.1 Dimensions et poids

VIZION HRS		100	200
Poids total sans support de montage mural (A)	Pouce Pouce (mm)	19.30-19.69 19 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> – 19 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (490 – 500)	22.44-22.83 22 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> – 22 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> (570 – 580)
Poids total avec support de montage mural (B)	Pouce Pouce (mm)	20.87 20 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> (530)	23,62 23 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> (600)
Hauteur au centre de la connexion (C)	Pouce Pouce (mm)	17.72 17 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (450)	20.47 20 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> (520)
Distance nécessaire pour l'entretien (D)	Pouce Pouce (mm)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)	2.56 2 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> (65)
Longueur d'installation (E)	Pouce Pouce (mm)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)	4.93 4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> (125)
Diamètre de la cartouche filtrante (F)	Pouce Pouce (mm)	5.71 5 <sup>11</sup> / <sub>16</sub> (145)	7.28 7 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> (185)
Poids de la cartouche filtrante, sèche, approx.	lb (kg)	8.38 (3.8)	16.53 (7.5)
Poids de la cartouche filtrante, mouillée, approx.	lb (kg)	13.23 (6.0)	24.25 (11.0)

## 2.2 Conditions d'utilisation

VIZION HRS		100	200
Raccords d'entrée/de sortie		3/8" BSP male	
Débit nominal	Gallons américains/j (l/j) Gallons américains/min l/min)	720 (2.725) 0.5 (1.9)	
Pression de fonctionnement, mini-maxi	psi (bar)	29 – 116 (2 – 8)	
Prise de pression d'eau requise	psi (bar)	>17.4 (>1.2)	
Chute de pression à 8 gallons américains/h (0,5 l/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	1.5 (0.10)	2.9 (0.20)
Chute de pression à 16 gallons américains/h (1 l/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	2.2 (0.15)	4.4 (0.30)
Chute de pression à 48 gallons américains/h (3 l/min) <sup>(1)</sup>	psi (bar)	7.3 (0.50)	8.7 (0.60)
Température de l'eau, mini-maxi	°F (°C)	+39 to +86 (+4 to +30)	
Température ambiante, mini-maxi	°F (°C)	+39 to +100 (+4 to +38)	
Température ambiante de transport et de stockage, mini-maxi	°F (°C)	-4 to +100 (-20 to +38)	
Position d'installation/de fonctionnement		horizontal or vertical	

<sup>(1)</sup> Réglage de dérivation « 2 », avec un tuyau DN8 de 59,06 pouces (591/16) (1,5 m) monté en entrée et en sortie

## 3 Informations générales

### 3.1 Définition des symboles

Les précautions d'utilisation et de sécurité sont indiquées par des symboles et sont introduites par un terme qui marque leur niveau d'importance. Veuillez suivre les instructions et les avertissements donnés afin d'éviter tout risque sanitaire et dommage aux biens.



#### AVERTISSEMENT

... Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut provoquer un risque sanitaire.



#### ATTENTION

... Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut provoquer des dommages aux biens.

### Recommandations



#### NOTA

... Informations supplémentaires pour un fonctionnement efficace et optimal.

### 3.2 Informations relatives au présent manuel d'installation et de service

Le présent manuel d'installation et de service fournit les informations nécessaires à une installation et à une utilisation correctes du système de filtrage. Veuillez vous assurer que l'installation est conforme aux réglementations nationales et locales applicables en matière d'installation, d'utilisation, ainsi que d'élimination des filtres usagés. Toute personne manipulant et utilisant le système de filtrage doit avoir lu le manuel d'installation et de service dans son intégralité et l'avoir compris.

### 3.3 Avis de non-responsabilité et limitations de garantie

Le fabricant garantit au client/acheteur direct que tout équipement vendu est exempt de défaut, aussi bien au niveau des matériaux qu'au niveau de la fabrication et ce, pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. La présente garantie est soumise à des exclusions et limitations.

Au moment de leur publication, toutes les recommandations et données du présent manuel sont conformes aux exigences et réglementations alors en vigueur, à l'état de l'art, ainsi qu'à notre expérience et technologie dans le domaine du filtrage de l'eau.

La présente garantie ne couvre pas les dommages primaires et secondaires causés par:

- le non-respect des instructions établies dans le manuel d'installation et de service
- une mauvaise utilisation du système de filtrage
- une installation inappropriée ou incorrecte
- une mise en fonctionnement incorrecte
- des modifications non autorisées du système
- des changements techniques
- l'utilisation de pièces non agréées

### 3.4 Responsabilité du client

- Le manuel d'installation et de service doit être conservé à proximité du système de filtrage et doit pouvoir être consulté à tout moment.
- Le fonctionnement du système de filtrage doit se dérouler en toute sécurité et dans des conditions techniques correctes.
- Conformez-vous aux instructions du présent manuel d'installation et de service.

## 4 Fonction du filtre

### 4.1 Utilisation prévue

Le système de filtrage VIZION HRS est conçu exclusivement pour l'utilisation prévue dans le présent manuel:

- les cartouches filtrantes VIZION HRS permettent la décarbonatation de l'eau froide, la rendant ainsi conforme aux réglementations en matière d'eau potable.
- La dureté carbonatée\* et le tartre\* sont réduits. Les appareils raccordés au système de filtrage, principalement des équipements dédiés à l'alimentation (comme les machines à café, à expresso, à eau froide/chaude, les fours à vapeur, les fours combi-vapeur, les machines à glace), sont ainsi protégés des dépôts de tartre.
- De plus, les substances responsables du goût et de l'odeur (comme le chlore) sont éliminées. Les particules\* sont également supprimées grâce au système de filtrage.

### Risques en cas de mauvaise utilisation.

Toute autre utilisation du système de filtrage VIZION HRS, que l'utilisation prévue dans le présent manuel, est strictement interdite par le fabricant. Elle annule TOUTE garantie et responsabilité de ce dernier.

### 4.2 Construction

Schéma de circulation (Fig.2). L'eau du robinet entre dans la cartouche filtrante (A). Dans la section (E), les particules sont retenues par le pré-filtre et les substances responsables du goût et de l'odeur (comme le chlore) sont éliminées à l'aide de charbon actif. La décarbonatation est ensuite effectuée par échange d'ions dans la section (F). Pour finir, l'eau est traitée à l'aide de charbon actif (G) et les particules sont éliminées par un filtre (H).

Le système de filtrage intègre un dispositif de dérivation (B). Grâce à ce dispositif, le système effectue une décarbonatation partielle : une quantité définie d'eau du robinet est dérivée sans être décarbonatée, mais doit aussi passer par le charbon actif (G) et le filtre à particules (H). Dans la section (D), les deux flux (décarbonaté et dérivé) sont mélangés.

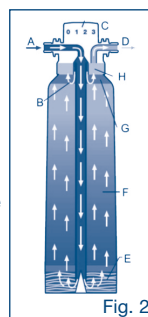


Fig. 2

**A** Eau du robinet entrante

**B** Eau de dérivation

**C** Réglage de dérivation sur la tête de filtrage

**D** Eau filtrée sortante

**E** Pré-filtre (particules, charbon actif)

**F** Décarbonatation basée sur l'échange d'ions

**G** Filtrage à l'aide de charbon actif, eau de dérivation incluse

**H** Filtrage des particules, eau de dérivation incluse

\* Performances non testées et certifiées par NSF

## 5 Instructions d'utilisation et de sécurité

Cette section présente une vue d'ensemble des différents aspects relatifs au fonctionnement et à la sécurité, pour une utilisation sûre et efficace. Certains risques doivent néanmoins être pris en considération en cas de mauvaise utilisation ou de manipulation inappropriée.

La garantie s'applique uniquement en cas de respect absolu des instructions du présent manuel.

### 5.1 Utilisation prévue

Le système de filtrage est conçu pour la décarbonatation de l'eau froide, la rendant ainsi conforme aux réglementations en matière d'eau potable, ainsi que pour l'élimination des particules et des substances responsables du goût. Le système de filtrage doit exclusivement être utilisé pour les applications précédemment citées. Toute autre utilisation est déconseillée et annule TOUTES les garanties.



#### AVERTISSEMENT

- ▶ Utilisez uniquement de l'eau froide potable dans le système de filtrage. Avec une eau de mauvaise qualité (non potable), il existe un risque sanitaire causé par la présence de micro-organismes, de germes pathogènes, d'une forte concentration de métaux lourds ou d'impuretés organiques.
- ▶ Pour la préservation de l'eau potable, toute intervention ou opération de maintenance sur dans le respect des réglementations nationales et locales en vigueur.
- ▶ S'il devient nécessaire, sur ordre des autorités ou de l'exploitant du réseau d'alimentation en eau, de faire , il est alors aussi nécessaire de faire bouillir l'eau filtrée.
- ▶ Lorsque cette nécessité prend fin, la cartouche filtrante doit être remplacée, et le système, y compris les raccords et les tuyaux, doit être soigneusement nettoyé pour éliminer tout risque sanitaire.
- ▶ Le système de filtrage contient un clapet antiretour (conforme à la norme DIN EN 13959). Si le système de filtrage est utilisé avec des appareils qui nécessitent un dispositif de sécurité particulier, ce dernier doit être installé en plus du système.
- ▶ Avant toute opération de maintenance sur le réseau d'alimentation en eau, le système de filtrage doit être complètement débranché du réseau. Le réseau d'eau doit être rincé et assaini avant de raccorder le système de filtrage.
- ▶ Avant toute intervention, débranchez l'alimentation électrique de tous les appareils raccordés au système.



#### ATTENTION

- ▶ Une installation inappropriée peut provoquer des dommages aux biens. Les réglementations nationales et locales doivent être appliquées, tout comme les exigences en matière d'hygiène et les normes techniques pour la préservation de l'eau potable.
- ▶ Les modifications non autorisées et les modifications techniques sont interdites.
- ▶ lorsque le système est correctement installé et en conformité avec les réglementations nationales et locales.
- ▶ Une vanne (robinet de sectionnement) doit être installée à l'entrée du système de filtrage (non comprise dans les éléments livrés).
- ▶ Utilisez exclusivement des joints plats. La bague comprimée et le joint de siège du mécanisme pourraient sinon endommager la tête de filtrage, ce qui annulerait la garantie.
- ▶ Utilisez des tuyaux appropriés, conformément aux normes DVGW 543 ou NSF 42/53, pour raccorder le système de filtrage.
- ▶ Si le produit a été entreposé à une température inférieure au point de congélation, le filtre doit être déballé et exposé à la température d'installation 24 heures avant d'être monté.
- ▶ N'installez pas le filtre à proximité d'une source de chaleur ou d'un foyer ouvert.
- ▶ Le système ne doit pas rentrer en contact avec des produits chimiques et des dissolvants.
- ▶ L'emplacement d'installation doit être protégé du gel et de toute exposition directe ou indirecte à la lumière du soleil.

### **i** NOTA

- ▶ Le clapet antiretour, certifié conforme à la norme DIN EN 13959, se trouve dans la tête de filtrage.
- ▶ Par mesure de précaution, les appareils contenant des chauffe-eau et des réservoirs d'eau, tels que les machines à café, etc., doivent être nettoyés, rincés et assainis avant la mise en marche du système de filtrage.
- ▶ Il est généralement recommandé de faire bouillir l'eau avant consommation par les personnes immunovulnérables et les bébés. Cela est valable aussi bien pour l'eau filtrée que pour l'eau non filtrée.
- ▶ Le filtre contient une petite quantité d'argent (bactériostatique) pour lutter contre la prolifération microbologique.\* De l'argent peut donc être présent en concentrations inoffensives, en-dessous du seuil toléré par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Le terme « bactériostatique » indique que le système limite le passage ou la prolifération de bactéries potentiellement déjà présentes dans l'eau entrante.\* Cela ne signifie pas que l'eau en sortie est moins nocive à boire que celle qui entre dans le système.
- ▶ N'utilisez pas d'eau de qualité microbologique douteuse ou inconnue sans procéder à une désinfection appropriée avant ou après son passage dans le système.

## 5.2 Personnel qualifié

Seul le personnel autorisé et dûment formé (plombier professionnel) peut installer, mettre en marche et entretenir le système de filtrage.

### ■ Personnel autorisé

Connait les instructions relatives aux différentes tâches prévues et les risques possibles en cas de mauvaise utilisation.

### ■ Professionnels

Sont en mesure d'installer, de mettre en marche et d'entretenir le système de filtrage, grâce à leur formation, leur expérience et leurs connaissances des codes et directives applicables.

## 5.3 Fonctionnement après arrêt

- La vanne d'entrée (robinet de sectionnement ) doit être fermée en cas d'arrêt.
- Si l'arrêt a duré plus de deux jours (fin de semaine, vacances...), le système de filtrage doit être rincé à l'eau avant d'être réutilisé (1,1 à 1,3 gallons, soit 4 à 5 litres).
- Après un arrêt de plus de 4 semaines, la cartouche filtrante doit être remplacée.

## 5.4 Intervalle de remplacement

La cartouche doit être remplacée:

- ▶ lorsque sa capacité a été atteinte (voir chapitre 10)
- ▶ au moins tous les 12 mois après son installation
- ▶ après un arrêt de plus de 4 semaines

## 5.5 Elimination

Les cartouches filtrantes usagées, tous les autres éléments et le film d'emballage doivent être éliminés conformément aux réglementations locales. Dans un souci de protection de l'environnement, merci de recycler vos déchets.

# 6 Installation du filtre

## 6.1 Qualité de l'eau

Le système de filtrage doit fonctionner avec de l'eau froide conforme aux réglementations en matière d'eau potable.



### **AVERTISSEMENT**

#### **Risques en cas de mauvaise utilisation**

Dans tous les cas d'utilisation qui ne respectent pas l'utilisation prévue, par exemple une mauvaise qualité d'eau (eau non potable), il existe un risque sanitaire.

\* Performances non testées et certifiées par NSF

## 6.2 Pression

### ⚠ ATTENTION

Si la pression nominale dépasse 116 psi (8 bar), un détendeur doit être installé avant le système de filtrage.

### i NOTA

- ▶ La mise en place d'un détendeur peut avoir une influence sur le débit d'eau.
- ▶ système de filtrage doit être supérieure à 17,4 psi (1,2 bar).

## 6.3 Sélection des matériaux

Veillez prendre en considération que l'eau décarbonatée contient de l'acide carbonique libre.

### ⚠ ATTENTION

VIZION déconseille d'installer des tuyaux en cuivre et des tuyaux/raccords nickelés ou en métal non galvanisé entre le système de filtrage et l'appareil. Lors du choix des matériaux pour les pièces en contact avec l'eau en aval du système de filtrage, il faut prendre en compte la présence de dioxyde de carbone libre dans l'eau décarbonatée.

## 6.4 Déballage du filtre

Après avoir enlevé l'emballage, vérifiez qu'il ne manque rien et contrôlez l'état du filtre et des pièces, à la recherche de dommages causés par le transport.

### ⚠ ATTENTION

- ▶ Les pièces défectueuses ou endommagées
- ▶ Gardez votre environnement de travail propre et sécurisé.
- ▶ les enfant éloignés des emballages, ils risquent de s'étouffer.

Pour la protection de l'environnement, éliminez tous les déchets plastique conformément aux réglementations nationales et locales..

## 6.5 Montage du support et de la tête de filtre

### 6.5.1 Montage du support mural

### ⚠ ATTENTION

- ▶ Veuillez consulter les données techniques, ainsi que les instructions d'utilisation et de sécurité, avant l'installation.
- ▶ Utilisez uniquement des tuyaux, des canalisations et des adaptateurs homologués et certifiés conformes aux normes DVGW 543 ou NSF 42/53 sur le raccordement du système.

Procédure:

1. Le système de filtrage doit être installé à un emplacement où le raccordement au réseau d'alimentation en eau est aussi simple et proche que possible.
2. Le système de filtrage peut être installé et fonctionner en position horizontale ou verticale (voir Fig. 3).
3. Pour un entretien ou un remplacement aisé de la cartouche après installation, un espacement d'au moins 2,56 (2 9/16) pouces (65 mm) est nécessaire en bas de la cartouche et la cartouche est nécessaire en cas d'installation verticale.
4. Le support mural doit être monté et ajusté de manière à faciliter l'accès à la cartouche et son remplacement.
5. Le système doit être bien fixé au mur afin de garantir la sécurité.
6. L'installation doit être effectuée par un professionnel autorisé.
7. Notez la date d'installation sur l'étiquette fournie (mois/année) et collez-la sur le dessus de la tête de filtrage (voir Fig. 4).

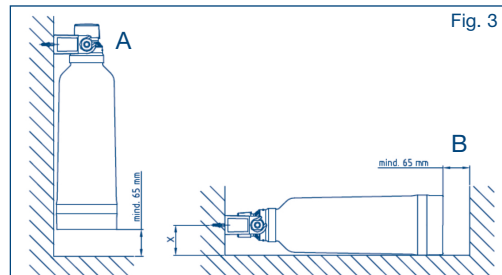


Fig. 3

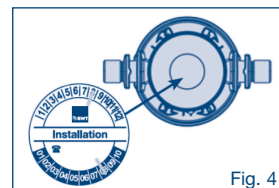


Fig. 4

## 6.5.2 Montage de la tête de filtrage

### ⚠ ATTENTION

- ▶ filtrage ne soit jamais laissée sous la pression du système sans cartouche filtrante.
- ▶ (entrée/sortie) ne doit pas dépasser 15 Nm.

### i NOTA

- ▶ Le dispositif aquastop intégré à la tête de filtrage coupe le débit d'eau lorsque la cartouche filtrante est absente.
- ▶ robinet de sectionnement installé séparément à l'entrée du système de filtrage (non compris dans les éléments livrés).

Procédure:

1. Insérez la tête de filtrage sur le support mural.
2. Respectez le sens de la flèche sur la tête de filtrage; le filtre doit impérativement être installé dans le sens du débit. (voir Fig. 5)
3. montez et raccordez les tuyaux/adaptateurs à la tête de filtrage (en respectant les coudes des tuyaux) (voir Fig.6)
4. raccordez l'entrée à la vanne d'entrée/au robinet de sectionnement du réseau d'eau (le robinet de sectionnement ne fait pas partie des éléments livrés)
5. raccordez la sortie du système de filtrage au système/à l'appareil du client
6. ouvrez la vanne d'entrée et vérifiez l'étanchéité du système
7. fermez la vanne d'entrée

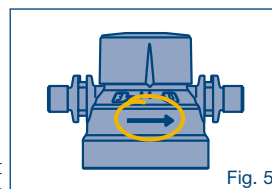


Fig. 5

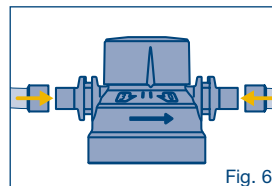


Fig. 6

## 6.6 Installation d'un compteur d'eau

VIZION recommande l'installation d'un compteur d'eau à l'entrée de la cartouche filtrante dans les cas où le système de filtrage est utilisé avec un appareil qui ne possède pas de compteur intégré (comme les machines à café), pour signaler qu'un remplacement de la cartouche est nécessaire.

Grâce au compteur d'eau, la capacité actuelle/restante de la cartouche filtrante peut être affichée ou calculée à tout moment.

Procédure:

1. Lisez le manuel d'instructions du compteur d'eau.
2. Montez le compteur d'eau sur la tête de filtrage (sortie) en respectant le sens du débit.  
L'affichage doit être visible. Programmez et démarrez le compteur d'eau selon les instructions fournies dans le manuel.
3. Raccordez les tuyaux à l'entrée et à la sortie du compteur d'eau.
4. Ouvrez la vanne d'entrée (robinet de sectionnement).
5. Vérifiez l'étanchéité de l'installation.

## 6.7 Détermination de la capacité du filtre et du réglage de dérivation

La capacité du filtre et le réglage de dérivation varient en fonction de la dureté carbonatée de l'eau potable et du domaine d'application de la cartouche filtrante.

Procédure:

1. Les informations relatives à la dureté carbonatée de votre eau potable peuvent être fournies par votre fournisseur d'eau ou déterminées par analyse (comme le test en gouttes, Fig. 7). En fonction de la dureté établie et de l'application, le réglage de dérivation peut être déterminé à l'aide du tableau 1-4, chapitre 8, tout comme la capacité du filtre.

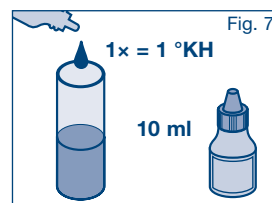
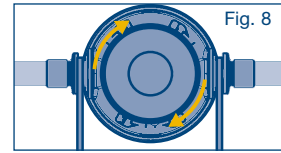


Fig. 7

- Il existe quatre positions/réglages possibles de la dérivation. Le réglage d'usine pour une tête de filtrage neuve est « 2 ». La dérivation peut facilement être changée en tournant le bouchon en haut de la tête de filtrage (voir Fig. 8). Tournez le bouchon dans le sens horaire ou dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le réglage requis soit indiqué à l'emplacement où le bouchon est vissé.
- Le réglage de dérivation peut être fixé à l'aide de la languette de sûreté fournie.



### ❗ NOTA

- Nous recommandons de choisir une taille de cartouche pour un remplacement tous les six mois (jamais plus de 12 mois).
- Après un arrêt de plus de 4 semaines, la cartouche doit, dans tous les cas, être remplacée.

## 6.8 Installation de la cartouche filtrante

### ⚠ ATTENTION

- Utilisez exclusivement une cartouche filtrante VIZION HRS avec la tête de filtrage VIZION d'origine.
- de filtrage, gardez l'environnement de travail et le système propres.

Procédure:

- Déballer la cartouche filtrante et déposer le bouchon hygiénique.
- Avant l'installation de la cartouche filtrante, veuillez noter la date d'installation et la date de remplacement sur la plaque d'identification de la cartouche filtrante (voir Fig. 9). Vous pouvez également ajouter ces informations sur la plaque d'entretien (voir Fig. 10) qui doit être fixée sur la tête de filtrage (avec un serre-câble par exemple).
- Pour monter la cartouche filtrante dans la tête de filtrage, tournez la cartouche en sens antihoraire dans le filetage de la tête de filtrage (voir Fig. 11).
- Ouvrez la vanne d'entrée (robinet de sectionnement).
- Le système de filtrage doit être rincé et purgé (voir chapitre 6.8.1 à 6.8.3). Le volume de rinçage est fourni dans le tableau suivant:

Tableau 1 : Volume d'eau de rinçage requis

VIZION HRS	100	200
Eau de rinçage en US gallons (litre)	2.4 (9)	3.96 (15)

### ❗ NOTA

- Après un arrêt de plus de deux jours, le système de filtrage doit être rincé avec le volume d'eau indiqué dans le tableau 1.

En fonction de votre installation, il existe plusieurs possibilités pour rincer et purger le système:

#### 6.8.1 Rinçage/purge à l'aide de l'appareil

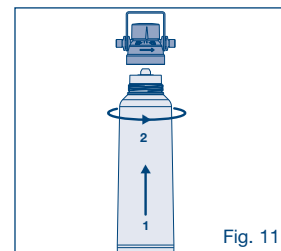
Si l'appareil (machine à café, etc.) utilisé en aval du système possède la fonction/l'option permettant d'activer les cartouches filtrantes, l'opération de rinçage/purge peut alors être réalisée via cet appareil. Veuillez lire le manuel d'instructions de l'appareil.

### ❗ NOTA

- N'alimentez pas le chauffe-eau de l'appareil avec l'eau de rinçage.

#### 6.8.2 Rinçage/purge à l'aide d'un robinet de rinçage

VIZION recommande d'installer un robinet de rinçage/purge en aval du système de filtrage. L'opération de rinçage/purge peut alors être simplement effectuée à l'aide de ce robinet. Veuillez lire le manuel d'instructions du robinet.



### 6.8.3 Rinçage/purge à l'aide du tuyau d'évacuation de l'eau ou de sortie

En dernier recours, le système de filtrage peut être rincé/purgé à l'aide de ces évacuations.

Procédure:

1. Fermez la vanne d'entrée (robinet de sectionnement).
2. Prenez le tuyau de sortie du système de filtrage et débranchez-le de l'appareil (machine à café par exemple).
3. Maintenez le tuyau dans une cuve d'environ 2,6 gallons (10 l).
4. Ouvrez la vanne d'entrée.
5. Rincez/purgez le système de filtrage jusqu'à ce que la sortie d'eau soit exempte de bulles d'air (voir chapitre 6.8 pour connaître le volume d'eau de rinçage approprié).
6. Fermez la vanne d'entrée.
7. Raccordez le tuyau à l'appareil.
8. Ouvrez la vanne d'entrée.
9. Vérifiez l'étanchéité du système de filtrage.

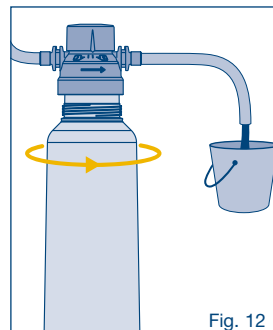


Fig. 12

### 6.9 Remplacement de la cartouche filtrante

#### ⚠ ATTENTION

► La vanne d'entrée/le robinet de sectionnement (fourni par le client) doivent être fermés avant tout changement/remplacement de la cartouche filtrante.

#### ℹ NOTA

- La doit être remplacée 12 mois après l'installation/le démarrage, quelle que soit sa capacité restante.
- cartouche filtrante doit être remplacée.

Procédure:

1. Fermez la vanne d'entrée (robinet de sectionnement).
2. Dévissez et déposez la cartouche filtrante de la tête de filtrage en tournant la cartouche dans le sens horaire (voir Fig 13). La tête de filtrage peut tourner de 90° (position horizontale de la cartouche filtrante) pour faciliter le remplacement.
3. Contrôlez à nouveau la dureté carbonatée de l'eau potable. Changez le réglage de dérivation si nécessaire (voir chapitre 6.7).
4. Installez une nouvelle cartouche filtrante comme décrit au chapitre 6.8 (voir Fig. 14).
5. Rincez/purgez la cartouche filtrante comme décrit au chapitre 6.8.
6. Ouvrez la vanne d'entrée.
7. Vérifiez l'étanchéité du système de filtrage.
8. Éliminez les cartouches filtrantes usagées conformément aux exigences locales.

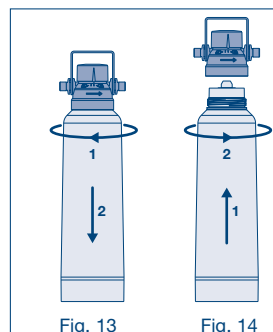


Fig. 13

Fig. 14

## 7 Entretien et maintenance

Tout appareil doit être entretenu régulièrement pour garantir son bon fonctionnement.

#### ⚠ ATTENTION

##### L'eau potable est un aliment

veillez à entretenir le système de filtrage avec la plus grande hygiène possible. Nettoyez le système de filtrage régulièrement à l'aide d'un chiffon mouillé. L'intégralité des éléments doivent être propres, tout particulièrement si la cartouche doit être remplacée. Évitez les nettoyeurs à base d'alcool et les produits chimiques forts et acides.

##### Étanchéité

vérifiez-la quotidiennement

**Vérification des tuyaux/  
canalisations**

effectuez une inspection régulière ; les tuyaux/canalisations ne doivent pas être comprimés ou tordus. Remplacez-les si nécessaire.

**Arrêt**

après un arrêt d'un moins deux jours, la cartouche doit être rincée avec au moins 1,1 à 1,3 gallons américains (4 à 5 litres) d'eau.

**Remplacement de la  
cartouche filtrante**

après 12 mois, quelle que soit sa capacité restante, et aussi après un arrêt de plus de 4 semaines.

**Remplacement de la tête  
de filtrage**

après 5 ans

**Remplacement des tuyaux** après 5 ans**i NOTA**

- ▶ Respectez la durée de vie et la capacité du filtre
- ▶ Les têtes de filtrage et les tuyaux de plus de 5 ans risquent de causer des dommages aux biens, remplacez-les si nécessaire.

**8 Dépannage**

DEFAUT	CAUSE	ACTION
L'alimentation en eau s'est arrêtée en sortie du filtre	L'alimentation générale en eau est coupée ou une vanne est fermée	Ouvrez et contrôlez toutes les vannes
	La cartouche filtrante n'est pas montée correctement dans la tête de filtrage	Desserrez la cartouche en la tournant de 180° dans le sens horaire puis resserrez-la (voir chapitre 7.9)
	Tête de filtrage montée de manière incorrecte	Comparez le sens du débit d'eau par rapport à la flèche (voir chapitre 6.5.2), changez le sens du débit si nécessaire
Débit faible	La pression du système est trop basse	Vérifiez la pression du système (voir chapitre 6.2)
Le dispositif aquastop de la tête de filtrage fuit (lorsque la cartouche est déposée)	Présence de particules dans l'aquastop	Rincez le système avec le filtre en place (voir chapitre 6.8)
Le raccord vissé fuit.	L'étanchéité est défectueuse	Vérifiez l'étanchéité, corrigez-la si nécessaire
Présence de bulles d'air	Le système n'est pas complètement purgé	Répétez l'opération de rinçage/purge (voir chapitre 6.8)
Eau turbide/blanche	Formation de petites bulles d'acide carbonique	La turbidité disparaît complètement au bout de 5 minutes
Les chauffe-eau ne sont pas bien protégés du tartre	Réglage de dérivation incorrect, capacité du filtre atteinte/dépassée, taille du filtre trop petite	Vérifiez la dureté, le réglage de dérivation et la capacité du filtre, utilisez si nécessaire une taille de cartouche filtrante supérieure

**9 Numéros de commande**

	Numéro de commande
Tête de filtrage	2180373
Cartouche filtrante VIZION HRS-100	7000966
Cartouche filtrante VIZION HRS-200	7000967

## 10 Capacités et réglage de dérivation

Les tableaux suivants indiquent les capacités standard et le réglage de dérivation recommandé en fonction de la dureté carbonatée (et non la dureté totale) de l'eau.

### **i** NOTA

- ▶ Nous recommandons de choisir une taille de cartouche pour un remplacement tous les six mois (jamais plus de 12 mois).
- ▶ Après une période d'arrêt de plus de 4 semaines, la cartouche doit être remplacée.

### 10.1 Application - Capacity

#### 10.1.1 Distributeurs de boissons chaudes avec production de vapeur

### **i** NOTA

La capacité réelle peut varier par rapport aux valeurs indiquées. Elle dépend globalement de la qualité de l'eau, du débit, de la pression d'eau en entrée et de la stabilité du débit.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains par gallon américain (GPG)  Dureté carbonatée (°dKH)	Réglage de dérivation	Capacité du filtre VIZION HRS	
			100	200
			Gallons américains  (Litres)	Gallons américains  (Litres)
71	4	3	4,491 (17,000)	7,926 (30,000)
89	5	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
107	6	3	2,993 (11,330)	5,284 (20,000)
125	7	3	2,565 (9,710)	4,529 (17,143)
143	8	3	2,246 (8,500)	3,963 (15,000)
161	9	3	1,996 (7,555)	3,523 (13,333)
178	10	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
196	11	2	1,464 (5,540)	2,584 (9,781)
214	12	2	1,342 (5,080)	2,369 (8,966)
232	13	2	1,239 (4,690)	2,186 (8,276)
250	14	2	1,151 (4,355)	2,030 (7,685)
267	15	2	1,073 (4,060)	1,895 (7,172)
285	16	1	851 (3,220)	1,503 (5,690)
303	17	1	801 (3,030)	1,415 (5,355)
321	18	1	757 (2,865)	1,336 (5,057)
339	19	1	717 (2,715)	1,266 (4,791)
356	20	1	680 (2,575)	1,203 (4,552)
374	21	1	649 (2,455)	1,145 (4,335)
392	22	1	620 (2,345)	1,093 (4,138)
410	23	1	592 (2,240)	1,046 (3,958)
428	24	1	567 (2,145)	1,002 (3,793)
445	25	1	544 (2,060)	962 (3,641)
463	26	1	523 (1,980)	925 (3,501)
481	27	1	505 (1,910)	891 (3,372)
499	28	1	486 (1,840)	859 (3,251)
517	29	1	469 (1,775)	829 (3,139)
534	30	1	454 (1,720)	802 (3,034)
> 534	>30	1	412 (1,560)	729 (2,759)

### 10.1.2 Distributeurs de boissons froides et chaudes sans production de vapeur [température maxi 203 °F (95 °C)]

#### **i** NOTA

La capacité réelle peut varier par rapport aux valeurs indiquées. Elle dépend globalement de la qualité de l'eau, du débit, de la pression d'eau en entrée et de la stabilité du débit.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains par gallon américain (GPG)  Dureté carbonatée (°dKH)	Réglage de dérivation	Capacité du filtre VIZION HRS	
			100	200
			Gallons américains  (Litres)	Gallons américains  (Litres)
71	4	3	5,390 (20,400)	9,511 (36,000)
89	5	3	4,312 (16,320)	7,609 (28,800)
107	6	3	3,593 (13,600)	6,341 (24,000)
125	7	3	3,079 (11,655)	5,435 (20,571)
143	8	3	2,695 (10,200)	4,756 (18,000)
161	9	3	2,395 (9,065)	4,227 (16,000)
178	10	3	2,156 (8,160)	3,804 (14,400)
196	11	3	1,959 (7,415)	3,459 (13,091)
214	12	3	1,797 (6,800)	3,170 (12,000)
232	13	3	1,658 (6,275)	2,927 (11,077)
250	14	3	1,539 (5,825)	2,717 (10,286)
267	15	3	1,437 (5,440)	2,536 (9,600)
285	16	3	1,347 (5,100)	2,378 (9,000)
303	17	3	1,268 (4,800)	2,238 (8,471)
321	18	3	1,197 (4,530)	2,114 (8,000)
339	19	3	1,135 (4,295)	2,002 (7,579)
356	20	3	1,078 (4,080)	1,902 (7,200)
374	21	3	1,026 (3,885)	1,812 (6,857)
392	22	3	979 (3,705)	1,729 (6,545)
410	23	3	937 (3,545)	1,654 (6,261)
428	24	3	898 (3,400)	1,585 (6,000)
445	25	2	773 (2,925)	1,364 (5,164)
463	26	2	742 (2,810)	1,312 (4,966)
481	27	2	716 (2,710)	1,263 (4,782)
499	28	2	690 (2,610)	1,218 (4,611)
517	29	2	666 (2,520)	1,176 (4,452)
534	30	2	643 (2,435)	1,137 (4,303)
> 534	>30	2	585 (2,215)	1,034 (3,912)

### 10.1.4 Four vapeur ou four classique, dérivation « 1 »

#### **i** NOTA

La capacité réelle peut varier par rapport aux valeurs indiquées. Elle dépend globalement de la qualité de l'eau, du débit, de la pression d'eau en entrée et de la stabilité du débit.

ppm CaCO <sub>3</sub>	Grains par gallon américain (GPG)  Dureté carbonatée (°dKH)	Réglage de dérivation	Capacité du filtre VIZION HRS			
			100		200	
			Gallons américains  (Litres)		Gallons américains  (Litres)	
71	4	1	3,407	(12,895)	6,013	(22,758)
89	5	1	2,725	(10,315)	4,810	(18,206)
107	6	1	2,271	(8,595)	4,008	(15,172)
125	7	1	1,947	(7,370)	3,436	(13,004)
143	8	1	1,703	(6,445)	3,006	(11,379)
161	9	1	1,514	(5,730)	2,672	(10,114)
178	10	1	1,362	(5,155)	2,405	(9,103)
196	11	1	1,239	(4,690)	2,186	(8,275)
214	12	1	1,135	(4,295)	2,004	(7,586)
232	13	1	1,048	(3,965)	1,850	(7,002)
250	14	1	974	(3,685)	1,718	(6,502)
267	15	1	908	(3,435)	1,603	(6,069)
285	16	1	851	(3,220)	1,503	(5,689)
303	17	1	802	(3,035)	1,415	(5,355)
321	18	1	757	(2,865)	1,336	(5,057)
339	19	1	717	(2,715)	1,266	(4,791)
356	20	1	682	(2,580)	1,203	(4,552)
374	21	1	649	(2,455)	1,145	(4,335)
392	22	1	620	(2,345)	1,093	(4,138)
410	23	1	592	(2,240)	1,046	(3,958)
428	24	1	568	(2,150)	1,002	(3,793)
445	25	1	544	(2,060)	962	(3,641)
463	26	1	523	(1,980)	925	(3,501)
481	27	1	505	(1,910)	891	(3,371)
499	28	1	486	(1,840)	859	(3,251)
517	29	1	469	(1,775)	829	(3,139)
534	30	1	454	(1,720)	802	(3,034)
> 534	>30	1	412	(1,560)	729	(2,758)

### 10.1.4 Four vapeur ou four classique, dérivation « 0 »

#### **i** NOTA

La capacité réelle peut varier par rapport aux valeurs indiquées. Elle dépend globalement de la qualité de l'eau, du débit, de la pression d'eau en entrée et de la stabilité du débit.

ppm CaCO3	Grains par gallon américain (GPG)  Dureté carbonatée (°dKH)	Réglage de dérivation	Capacité du filtre VIZION HRS			
			100		200	
			Gallons américains  (Litres)		Gallons américains  (Litres)	
71	4	0	3,098	(11,725)	5,466	(20,690)
89	5	0	2,478	(9,380)	4,373	(16,552)
107	6	0	2,065	(7,815)	3,644	(13,793)
125	7	0	1,770	(6,700)	3,124	(11,823)
143	8	0	1,548	(5,860)	2,733	(10,345)
161	9	0	1,376	(5,210)	2,429	(9,196)
178	10	0	1,239	(4,690)	2,186	(8,276)
196	11	0	1,125	(4,260)	1,988	(7,524)
214	12	0	1,032	(3,905)	1,822	(6,897)
232	13	0	952	(3,605)	1,682	(6,366)
250	14	0	885	(3,350)	1,562	(5,911)
267	15	0	826	(3,125)	1,458	(5,517)
285	16	0	774	(2,930)	1,367	(5,173)
303	17	0	728	(2,755)	1,286	(4,868)
321	18	0	688	(2,605)	1,215	(4,598)
339	19	0	651	(2,465)	1,151	(4,356)
356	20	0	620	(2,345)	1,093	(4,138)
374	21	0	589	(2,230)	1,041	(3,941)
392	22	0	563	(2,130)	994	(3,762)
410	23	0	538	(2,035)	951	(3,598)
428	24	0	515	(1,950)	911	(3,448)
445	25	0	495	(1,875)	875	(3,310)
463	26	0	476	(1,800)	841	(3,183)
481	27	0	458	(1,735)	810	(3,065)
499	28	0	443	(1,675)	781	(2,956)
517	29	0	427	(1,615)	754	(2,854)
534	30	0	412	(1,560)	729	(2,759)
> 534	>30	0	375	(1,420)	663	(2,508)

### 10.2 Réduction du chlore

Les systèmes de filtrage d'eau VIZION HRS ont été testés et certifiés conformes à la norme NSF/ANSI 42 (réduction de chlore) par NSF International.

La concentration en chlore de l'eau qui entre dans le système a en effet été réduite à des valeurs inférieures ou égales au seuil autorisé, tel que spécifié par la norme NSF/ANSI 42.

Le test a été réalisé dans des conditions de laboratoire standard, les performances réelles du système peuvent donc varier.

VIZION HRS		100	200
Réduction (concentration infiltrante 2,0 mg/l)	%	> 50 %	